

AZOREAN

spirit

REVISTA DE BORDO . #12

CUCA ROSETA
PASSAGEIRO FREQUENTE

ESCÓCIA
TERRA DE
MISTÉRIOS E TRADIÇÕES

PRÓXIMA PARAGEM
ACORDE NA CIDADE
QUE NUNCA DORME

Nova Iorque

Publicação gratuita
Agosto 2022
Trimestral

sata  azORES Airlines



AZORIS

HOTELS & LEISURE

ESTÁ A SER CONVIDADO A FAZER UMA PAUSA.

This is an invitation to take a break.

Let's Go 

Experience the power of nature

AZORIS ROYAL GARDEN
LEISURE & CONFERENCE HOTEL ★★★★★

AZORIS ANGRA GARDEN
PLAZA HOTEL ★★★★★

AZORIS FAIAL GARDEN
RESORT HOTEL ★★★★★

É TEMPO DE UMA PAUSA NAS NUVENS

Por esta altura já deverá estar a bordo e com tempo suficiente para dar uma vista de olhos nos conteúdos preparados para a edição de verão da sua revista de bordo.

É com muito prazer que o recebemos a bordo das nossas companhias aéreas. E nunca será demais realçar o quanto a sua preferência é importante para nós.

Depois do confinamento a que nos obrigou a pandemia, parece que hoje, mais do que nunca, apetece-nos viajar, conhecer novos destinos, aproveitar bem a liberdade de movimento, antes do recomeço de mais um inverno. E será, porventura, essa a sensação que terá tido antes de chegar a bordo desta aeronave.

Aeroportos, agentes de viagens, transportadoras aéreas, hotelaria, restauração e apoios em terra continuam a mobilizar-se para poder proporcionar aos que visitam os diferentes destinos um regresso às viagens com a normalidade que nos era familiar.

Mas a realidade demonstrou-nos que, depois de uma pandemia, nada fica igual. Nem no íntimo de cada um de nós, nem nas empresas, que, mergulhadas num cenário sem paralelo na história da aviação, demoram o seu tempo a reagir.

No Grupo SATA, o verão de 2022 não nos surpreendeu assim tanto. Já tivemos a felicidade de conhecer uma energética retoma das viagens ainda antes de serem levantadas as restrições às viagens. Temos a sorte de viver e trabalhar num destino e para um destino ímpar na sua natureza, na sua tranquilidade, na sua hospitalidade e que muitos elegeram, antes do refrear da pandemia. Assim, 2022 só veio consolidar a aposta que temos feito.

Ao longo deste verão serão mais ainda as possibilidades de escolha para quem procura chegar aos Açores, vindo da Europa, da

América do Norte, mas também do Continente português e dos Arquipélagos da Madeira e de Cabo Verde. Aumentámos o número de voos e diversificamos os pontos de partida, o que nos permite oferecer maior conectividade e liberdade de escolha aos que procuram voos que possam ligar a América do Norte ao Continente europeu. Uma paragem nos Açores, na partida ou no regresso, será sempre a nossa sugestão. Mas uma escala em qualquer um dos aeroportos dos Açores também é uma possibilidade que se apresenta.

É certo que este verão, mais do que noutros, sofremos constrangimentos adicionais tendo em conta que o despertar dos serviços é mais lento que a vontade que todos temos de viajar. E sendo assim, e visto que chegou a bordo, o que há de melhor a fazer é descontrair e aproveitar a pausa para descansar. Afinal, as férias podem começar antes mesmo de chegar ao destino. E da nossa parte tudo faremos para proporcionar-lhe um agradável momento a bordo.

Tenha uma boa viagem! É sempre um prazer recebê-lo(a) a bordo.

Luís Rodrigues
Presidente do Grupo SATA



Mútua dos Pescadores,
um futuro seguro ancorado na experiência.

Cooperativa de utentes de seguros portuguesa,
para pessoas e organizações,
em terra e no mar,
no trabalho e no lazer.

Presença em 18 localidades ao longo da Costa, Continente e Ilhas.
www.mutuapescadores.pt geral@mutuapescadores.pt

Ponta Delgada - pontadelgada@mutuapescadores.pt Horta - horta@mutuapescadores.pt

Todas as vantagens no seu dispositivo móvel



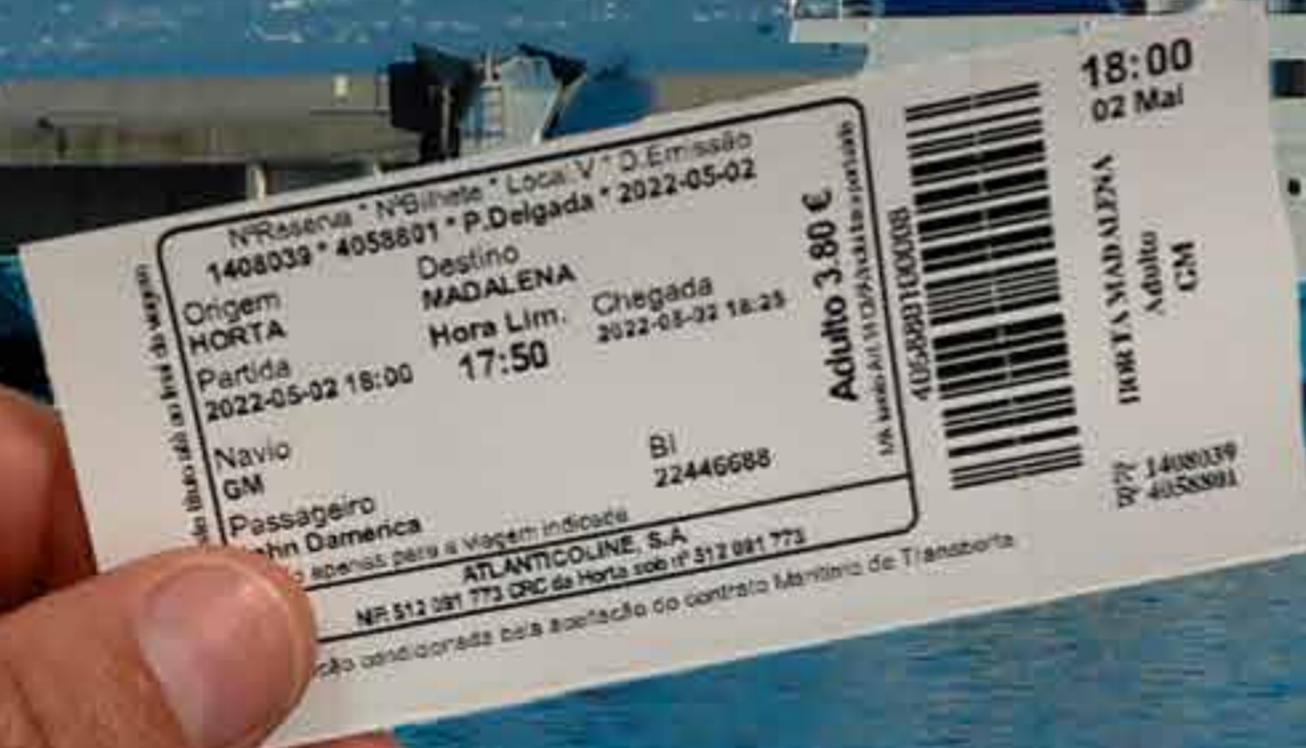
A nova aplicação móvel da SATA Azores Airlines acaba de descolar e tem como destino proporcionar-lhe a melhor experiência de viagem, sempre que escolher voar connosco!

Faça o download na Play Store ou na Apple Store para o sistema Android e iOS do seu dispositivo móvel e tire o máximo partido dos nossos serviços e trate da sua viagem, em qualquer momento e em qualquer lugar.

Descubra todas as vantagens em www.azoresairlines.pt/app-mobile.



atlântico line



COMPRE O SEU BILHETE COM ANTECEDÊNCIA

EVITE FILAS, GARANTA A VIAGEM PRETENDIDA

BUY YOUR TICKET IN ADVANCE

AVOID QUEUES, GUARANTEE THE DESIRED TRIP

Compre online | Buy online
www.atlanticoline.pt



75 anos a unir o que o mar separa

A 15 de junho de 1947 descolava, da ilha de São Miguel, o primeiro voo comercial da SATA rumo à ilha de Santa Maria, numa aeronave Beechcraft UC-45B Expeditor, pilotada pelo Comandante Marciano Veiga.

Foi o início da atividade operacional e comercial da SATA, tornando o transporte aéreo no arquipélago uma realidade: as ilhas de São Miguel e Santa Maria passavam a encontrar-se a 30 minutos de voo de distância, em alternativa às até então seis horas de transporte marítimo que separavam as duas ilhas.

Decorridas sete décadas e meia sobre este dia histórico, a SATA Air Açores assegura ligações entre as nove ilhas dos Açores, num movimento aéreo constante que torna os seus aviões indissociáveis da paisagem aérea e da vida do Arquipélago.

Para assinalar o 75.º aniversário do primeiro voo comercial, preparámos algumas ações, em terra e no ar, para os passageiros que escolheram voar na nossa companhia neste dia tão especial. A bordo dos voos da SATA Air Açores, os discursos de bordo da tripulação foram alusivos à data e foram distribuídos rebuçados em todos os voos, lembrando uma prática que ocorreu na década de 80. Em terra, os passageiros que chegaram a Santa Maria no primeiro voo do dia foram apresentados com um simbólico bolo de aniversário.



Rua do Barracão, 1 · 9560-226 Água de Pau, Lagoa



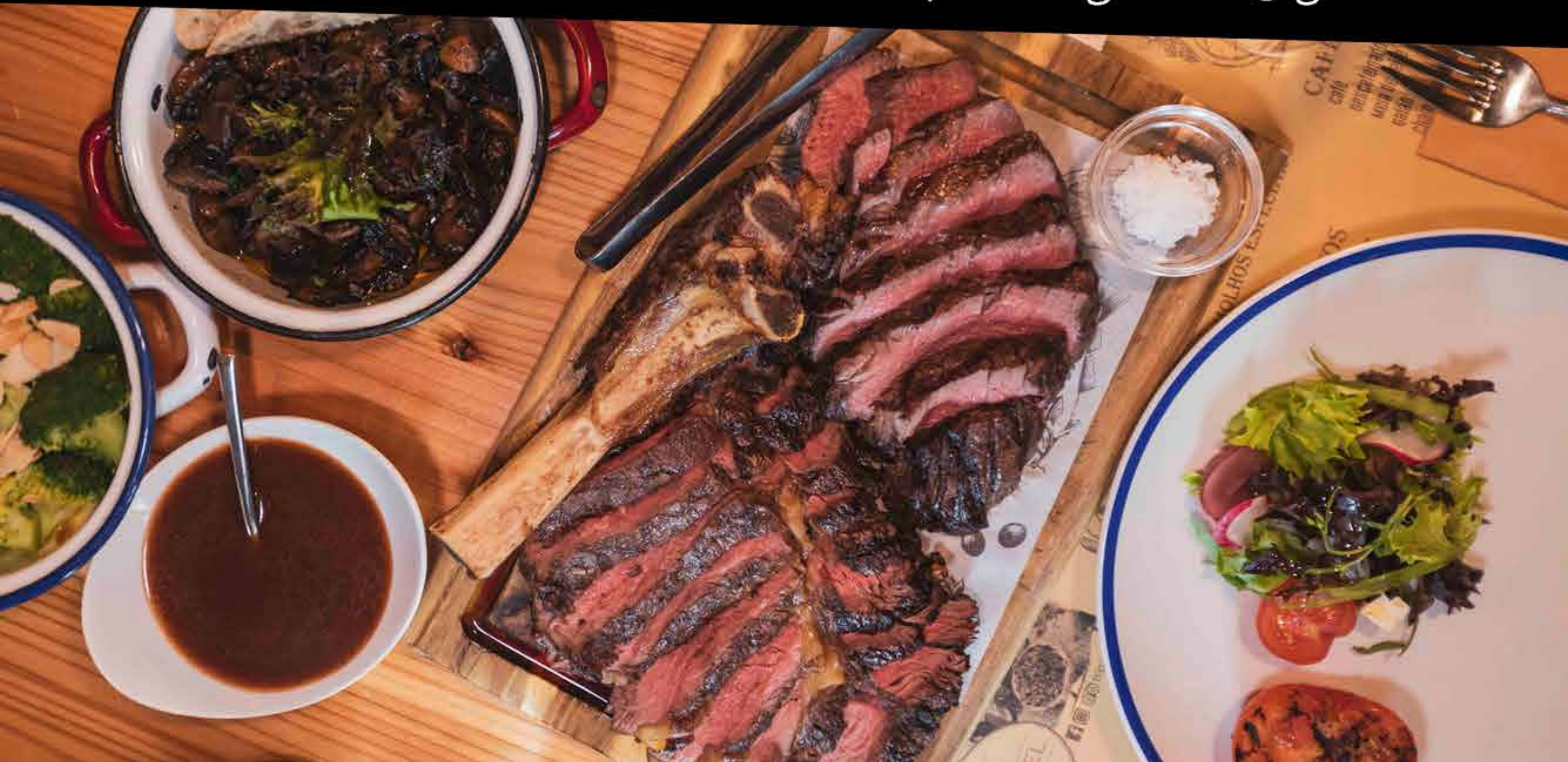
ENCOMENDAS
296 913 954

temos serviço

take out



296 913 954 · 912 258 952 | abelmgcabral@gmail.com





A SATA faz 81 anos

O Grupo SATA foi constituído a 21 de agosto de 1941, com a designação original de Sociedade Açoreana de Estudos Aéreos, Lda., em Ponta Delgada, tendo como sócios José Bensaúde, Augusto d'Athaide Corte Real Soares de Albergaria, Albano de Freitas da Silva Oliveira, Augusto Rebelo Arruda e a Bensaúde e Companhia Lda., representada por António de Medeiros e Almeida.

A sua missão era, tal como hoje, servir os açorianos, quebrar o seu isolamento e encurtar distâncias entre as ilhas e destas para o resto do Mundo. Foi este o propósito de cinco ilustres micalenses que ousaram abraçar este arrojado projeto, numa altura em que a Europa se encontrava envolvida na Segunda Guerra Mundial.

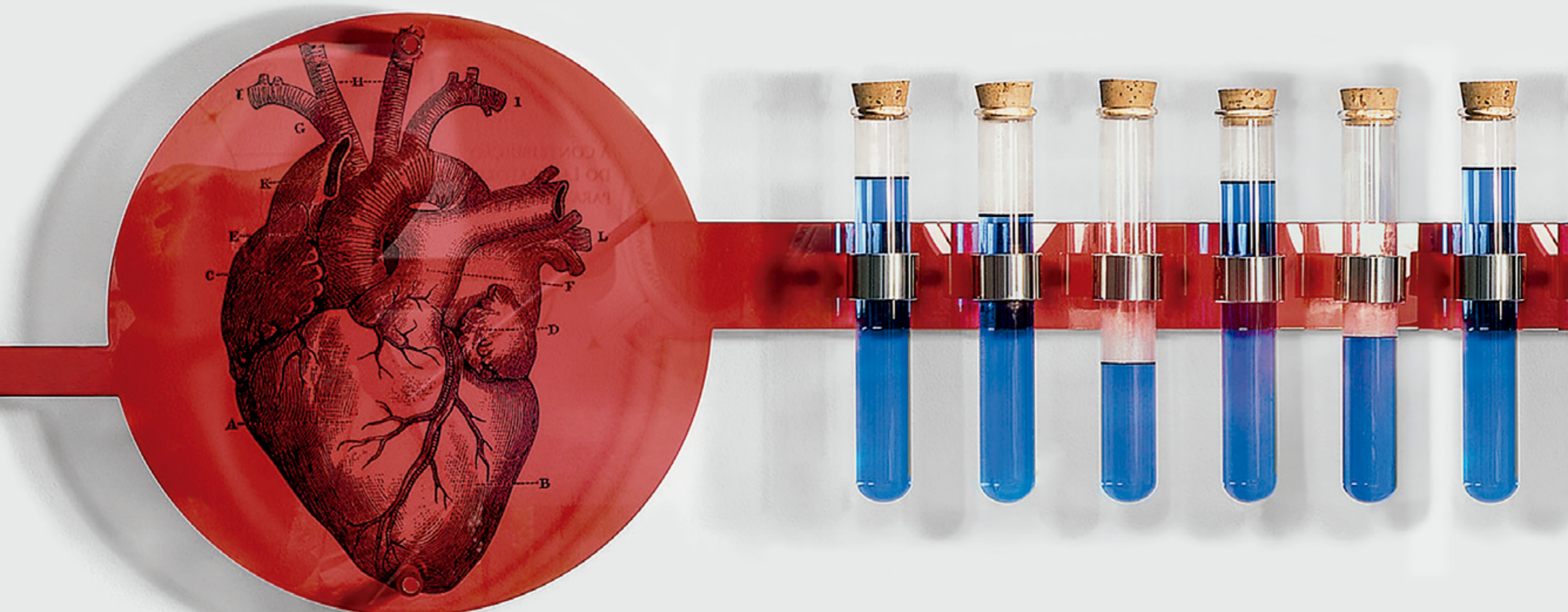
Os Açores passariam a dispor de uma companhia aérea própria, que este ano celebra o seu 81.º aniversário, a mais antiga do país em continuidade de operação, colocada ao serviço da unidade e do desenvolvimento económico de todos os açorianos.



GERMANO DE SOUSA

CENTRO DE MEDICINA LABORATORIAL

O LABORATÓRIO DE PORTUGAL TAMBÉM ESTÁ NO CORAÇÃO DOS AÇORES



O GRUPO LABORATORIAL GERMANO DE SOUSA, COM MAIS DE 45 ANOS DE EXPERIÊNCIA, TEM 12 POSTOS DE COLHEITAS NOS AÇORES.

ESTAMOS PERTO DE SI EM RIBEIRA GRANDE, LAGOA,
PONTA DELGADA, PONTA GARÇA E VILA FRANCA.

FAÇA-NOS UMA VISITA!



WWW.GERMANODESOUSA.COM

LABORATÓRIO DOS AÇORES DO GRUPO GERMANO DE SOUSA

Avenida D. João III, 28 - R/C - 9500-310 PONTA DELGADA

Dias úteis 7h30-18h00 · Sábado 8h00-13h00

Tel. 296 382 772



Porque o seu tempo é precioso

Evite filas de espera e aproveite todos os momentos no aeroporto sem pressa adquirindo o acesso ao canal de passagem prioritário Fast Track, que permite uma passagem mais rápida no controlo de segurança, num ponto de vendas do Grupo SATA, ou no seu agente de viagens.

Este serviço está disponível nos aeroportos de Lisboa, Porto e Ponta Delgada.

Se o tempo é um dos seus bens mais preciosos, o nosso serviço Fast Track é o ideal para si.

Saiba mais em **www.azoresairlines.pt/pt-pt/informacao/servicos-adicionais/fast-track**.



30^o festival
MARE
 de **agosto**
[1]9-[2]0-[2]1-A[8]O
 PRAIA FORMOSA . SANTA MARIA . AÇORES

ORGANIZAÇÃO



PARCEIRO / PARTNER



Vila do Porto
 município

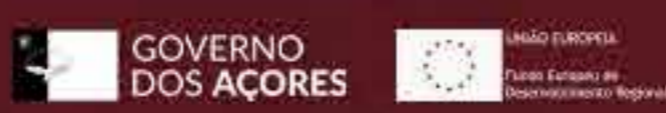
PATROCINADORES / SPONSORS



PARCEIROS OFICIAIS / OFFICIAL PARTNERS



PARCEIROS INSTITUCIONAIS / INSTITUTIONAL PARTNERS



TRANITÁRIO OFICIAL / OFFICIAL



MEMBRO ASSOCIADO / MEMBER



#MARE318

WWW.MAREDEAGOSTO.COM



A animação de verão está de volta aos

Açores!

APÓS DOIS ANOS DE PAUSA DEVIDO À PANDEMIA, ESTE ANO REGRESSA POR TODO O MUNDO A ANIMAÇÃO DOS DIAS E NOITES QUENTES DE VERÃO.

Os Açores não são exceção e o entretenimento nas ilhas do arquipélago é diversificado, incluindo eventos culturais, festividades religiosas e festivais de música. Estes eventos contribuem incontestavelmente para a divulgação do destino Açores pelos quatro cantos do Mundo, contando com a participação de artistas regionais, nacionais e internacionais que se deslocam ao arquipélago para o regozijo de milhares de açorianos e visitantes que assistem aos seus diversos espetáculos e atuações.

Este verão, para além dos eventos que somam já décadas de existência, existirão também algumas estreias. Se for o seu caso, durante a sua estadia desfrute de incríveis festivais e festividades pelas ilhas do arquipélago. Divirta-se!

Noites de Verão - 3 de junho a 18 de setembro, em Ponta Delgada, ilha de São Miguel

Quintas na Praça - 7 de julho a 29 de setembro, em Santa Cruz da Graciosa, ilha Graciosa

Faial da Terra Blues - 4 a 6 de agosto, no Faial da Terra, ilha de São Miguel

Cais das Poças - 5 a 8 de agosto, em Santa Cruz das Flores, ilha das Flores

Semana do Mar - 5 a 14 de agosto, na Horta, ilha do Faial

XXVIII Grande Festival de Folclore da Relva - 5 e 6 de agosto, na Relva, ilha de São Miguel

PDL White Ocean - 6 de agosto, em Ponta Delgada, ilha de São Miguel

Festival das Marés - 11 a 13 de agosto, nos Mosteiros, ilha de São Miguel

Festas 15 de Agosto - 11 a 16 de agosto, na Vila do Porto, ilha de Santa Maria

Festa de Nossa Senhora do Rosário - 12 a 15 de agosto, nos Rosais, ilha de São Jorge



Graciosa Sound Fest - 12 a 16 de agosto, em Santa Cruz da Graciosa, ilha Graciosa

36º Festival Internacional de Folclore dos Açores Folk Azores - 14 a 21 de agosto, em Angra do Heroísmo, ilha Terceira

38º Festival Maré de Agosto - 19 a 21 de agosto, na Praia Formosa, ilha de Santa Maria

Bliss Vibes - 19 a 21 de agosto, em Vila Franca do Campo, ilha de São Miguel

Semana dos Baleeiros - 22 a 28 de agosto, nas Lajes do Pico, ilha do Pico

Azores Burning Summer Festival - 24 a 27 de agosto, no Porto Formoso, ilha de São Miguel

Festival de Música Terra dos Barcos - 25 a 28 de agosto, em Santo Amaro, ilha do Pico

17º Festival Internacional dos Açores - 30 de agosto a 4 de setembro, nas ilhas Terceira e São Miguel



Para mais informações sobre os eventos de verão nos Açores, consulte byacores.com/festivais

WINE TASTING

Take a trip through the wines of
the Azores

Cooperativa Vitivinícola da Ilha do Pico

Book online

www.picowines.com

Call (+351) 912 533 243

Pre-Booking Required



ILHA^{DO} PICO

COOP.
VITIVINÍCOLA

EST. 1949

Passageiro frequente

**CUCA
ROSETA**

*“O ARQUIPÉLAGO DOS AÇORES É UM DESTINO
PARA ONDE VOLTAR SEMPRE, TODOS OS ANOS.”*

CUCA ROSETA É UM NOME COM PERGAMINHOS NO FADO PORTUGUÊS. A ARTISTA LISBOETA ESTEVE RECENTEMENTE A FAZER UMA DIGRESSÃO PELAS NOVE ILHAS DO ARQUIPÉLAGO DOS AÇORES. UMA VIAGEM QUE DEIXOU MEMÓRIAS. MEMÓRIAS “MÁGICAS”, COMO NOS CONTA.



Fez recentemente uma digressão pelas nove ilhas dos Açores. Qual a importância para si, pessoal e profissionalmente, desta digressão açoriana?

Foi um sonho cumprido. Adoro os Açores e tinha muito esta vontade de levar a minha música às ilhas todas, conhecer as riquezas de cada ilha e também o talento. Por isso, convidámos um artista em cada ilha. Foi inacreditável. Foi sem dúvida uma das digressões mais bonitas da minha vida.

Sendo o Fado uma canção tipicamente portuguesa, mas de raiz lisboeta, até que ponto foi diferente cantar nos Açores?

Não foi diferente. Foi como cantar em qualquer outra cidade que não Lisboa. O fado é muito apreciado nos Açores e, inclusive, existe um tema dos Açores que sempre se cantou nas casas de fados, que é os "Olhos Negros", que todos sabem e apreciam muito. O meu concerto não canta só fado. Canta essencialmente tradição portuguesa, Coimbra, Alentejo, folclore e marchas.

Nome: Cuca Roseta

Data e local de nascimento: 2 de dezembro de 1981, Lisboa

Profissão: Fadista

Álbuns: "Cuca Roseta" (2011); "Raíz" (2013); "Riû" (2015); "Luz" (2017)

Adoro os Açores e tinha muito esta vontade de levar a minha música às ilhas todas, conhecer as riquezas de cada ilha



Não perguntaremos qual a ilha de que mais gostou, mas poderá descrever-nos que recordações irá guardar desta viagem?

Impossível escolher, são todas muito diferentes e especiais, cada uma marcou-me por razões diferentes. O caldeirão no Corvo. S. Jorge é muito caseiro. O Pico é mágico e diferente de tudo. A ilha das Flores tem aquela paisagem de cortar a respiração. A Terceira, o Faial, a Graciosa tão puras. São magníficas e, claro, Santa Maria, com o deserto de um lado e aquele mar que parece veludo do outro e S. Miguel que não acaba de paraíso. Os trilhos e as lagoas. Ficava aqui um mês só a descrever a maravilha desta digressão.

Pensa voltar a título pessoal? O que mais gostaria de fazer nessa altura?

O arquipélago dos Açores é um destino para voltar sempre todos os anos. Eu amo a natureza. É mesmo um paraíso na Terra com muito para descobrir. Venho de lá renovada com a energia daquele lugar mágico.

É mesmo um paraíso na Terra com muito para descobrir. Venho de lá renovada com a energia daquele lugar mágico.

UMA VIAGEM PELO MUNDO DO CAFÉ

No Centro de Ciência do Café

 **ALQUIMIA**
CCC



CENTRO
de CIÊNCIA
do CAFÉ

centrociencia cafe.com

Herdade das Argamassas [Junto à Fábrica da Novadelta, direção Campo Maior - Portalegre] 7370-171 Campo Maior | +351 268 009 630 | geral@centrociencia cafe.com
HORÁRIO: 2ªF a 6ªF das 10H às 18H | SÁBADO e DOMINGO: 10H às 14H | ENCERRADO: FERIADOS

Próxima paragem
Nova Iorque



A cidade dos cidadãos do mundo

MESMO AQUELES QUE A VISITAM PELA PRIMEIRA VEZ, SABEM QUE JÁ LÁ ESTIVERAM. É COMO NOS FILMES, MAS MUITO MAIS. NOVA IORQUE, NOVA IORQUE. SÓ DE PRONUNCIAR O SEU NOME, COMEÇAMOS A CANTAR. VENHAM ENTÃO DAÍ, PASSEAR PELAS RUAS DE MANHATTAN E VIVER NELAS PARA SEMPRE.

Podem começar a espalhar a notícia, pois chegámos à cidade que nunca dorme. Tal como expressado pela canção de Frank Sinatra, Nova Iorque é a cidade onde, se conseguirmos triunfar nela, seremos capazes de vencer em qualquer outra parte do mundo. É "a" cidade por excelência. Barulhenta, movimentada, frenética, mas também relaxante nos seus vários parques. Há cultura para todos e todas as culturas. Há História e estórias. Não há palavras suficientes para descrever Nova Iorque, porque sentimos que já lá estivemos, mesmo ainda antes de chegarmos a esta cidade norte-americana. Sabemos disso porque a vimos nos filmes de realizadores como Woody Allen ou Martin Scorsese. Nas ruas frequentadas por gangsters e também nos personagens românticos. Os pobres e ricos. Quem é que não vai a Nova Iorque e não procura o Hotel Plaza, para evocar o filme "Sozinho em Casa", ou não procura a joalheria "Tiffany" e vê os olhos de Audrey Hepburn refletidos na montra? E até mesmo o Dakota Building é ainda local de romaria, porque era ali que vivia John Lennon e foi aí, à porta de casa, que acabou por ser tragicamente assassinado. E, não muito longe, do outro lado da rua, no Central Park, está o "Strawberry Fields", com o mosaico "Imagine" na sua homenagem perpétua. Percorrer depois





a 5.^a Avenida de uma ponta à outra, ver as luzes do Times Square e ser parte da moldura humana enquanto estamos na cidade que é um caldeirão de culturas. Os espetáculos da Broadway, ou os edifícios que são um espetáculo mesmo vistos de fora. As coleções de arte, como a do Museu Guggenheim ou do MoMA, as subidas ao “Top of the Rock”, no Rockefeller Center, ou do Chrysler Building. Até mesmo o memorial do 11 de setembro e, claro, a Estátua da Liberdade, com passagem pela Wall Street. Sim, já todos conhecemos Nova Iorque mesmo ainda antes de lá irmos. Mas, ainda assim, não há nada como estar nesta cidade e fazer parte dela. Nem que seja por uns dias, para ser depois para toda a vida. E, se ainda houver tempo, após passar pela Brooklyn Bridge — não a compreem se alguém disser que a pode vender — não deixem também de ir a Coney Island. Pode ser que não seja o melhor passeio, mas será certamente um passeio que tem mesmo de fazer.

A cidade anteriormente chamada “Nova Amesterdão”, fundada no início do século XVII pelos holandeses, onde a primeira sinagoga foi criada por 23 judeus de origem portuguesa, tomou depois o nome de Nova Iorque quando os ingleses quiseram homenagear o Duque de Iorque, James, irmão do rei de Inglaterra, Carlos II. E é aqui que podemos também referir que o bairro nova-iorquino de Queens recebeu essa designação em homenagem à rainha de Inglaterra, que, nessa altura, era Catarina de Bragança, filha do Rei D. João IV de Portugal, aquele que fez a Restauração da Independência de Portugal de Espanha, a 1 de dezembro de 1640, e enviou depois a filha para Inglaterra para reativar aquela que é a mais antiga aliança diplomática ainda em vigor no mundo. A História do mundo está em Nova Iorque, tal como parte da nossa. Aproveite bem este destino, pois é igualmente o destino de todos os cidadãos do mundo.

After New York, come and rest up to Oeiras.

Depois de Nova Iorque,
venha descansar até Oeiras.



O que fazer em Nova Iorque

QUALQUER SUGESTÃO DO QUE FAZER NA CIDADE QUE NUNCA DORME É SUPÉRFLUA. DESDE UM SIMPLES PASSEIO PELA RUA QUE PODE TERMINAR NA ESCRITA DE UM LIVRO, EM NOVA IORQUE CRUZAM-SE HISTÓRIA E HISTÓRIAS. DE QUALQUER MODO, ESTAS SÃO AQUELAS COISAS BÁSICAS QUE TEM MESMO DE FAZER UMA VEZ NA VIDA, NESTE DESTINO.



COMPRAS NA 5.^a AVENIDA

É impossível ir a Nova Iorque e não fazer compras na 5.^a Avenida — ou apenas ir ver as montras. Aquela classificada como a maior via comercial do mundo viu abrir o primeiro centro comercial em 1906, por Benjamin Altman, na esquina com a Rua 34. Desde então não parou de crescer e é hoje local obrigatório para as principais marcas marcarem presença. Pode ainda apreciar a arquitetura de alguns dos edifícios mais antigos — e modernos — passando ainda pela Igreja de St. Patrick e subindo ao “Top of the Rock” no Rockefeller Center.

www.fifthavenue.nyc



PASSEIO NO CENTRAL PARK

Uma "tradição" a cumprir cada vez que se visita Nova Iorque é o passeio pelo Central Park. Criado em 1858, é, desde 1962, Marco Histórico Nacional, sendo o parque urbano mais visitado dos EUA, com cerca de 42 milhões de pessoas a passarem por ano. Há espaço para todos poderem relaxar e apreciar locais icónicos como o reservatório, as várias estátuas, o Terraço e Fonte de Bethesda e ainda o Castelo Belvedere. A calma, antes do regresso ao resto da vida que pulsa na cidade em volta.

www.centralpark.com

TE RRO IR

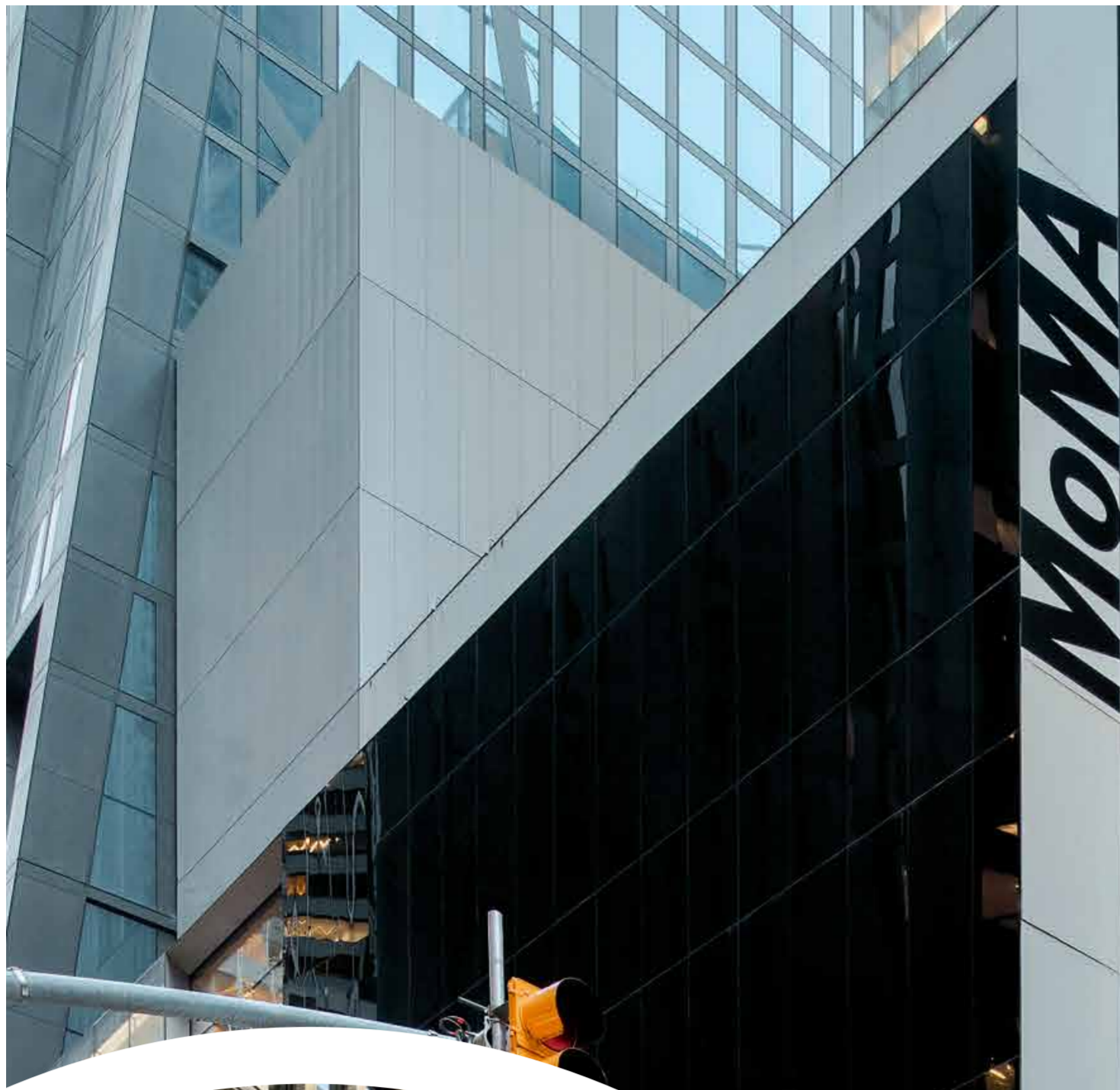


O Terroir nasce a 5 de Agosto de 2020, do sonho dos seus proprietários, Inês Santos e Erik Ibrahim. Na histórica rua dos Fanqueiros na Baixa de Lisboa. Lugar para ir com amigos e família degustar sabores de Portugal e do mundo, num ambiente amigável e descontraído, com um serviço de excelência. Foi assim que foi idealizado, é assim que hoje o podemos conhecer. Propõe boa comida com as melhores harmonizações de vinhos, para uma experiência que se quer inesquecível, repetível e que seja ao mesmo tempo uma aprendizagem enriquecedora.

A partir de uma carta, que vai apresentando regularmente novas criações do chef, respeitando a sazonalidade, estão disponíveis dois menus de degustação. Um menu de oito momentos e um menu mais curto de cinco momen-

tos. Nestes menus pode fazer uma viagem pelo mundo, sempre com o foco nos produtos nacionais. A equipa de sala tem uma vasta experiência na arte do bem servir, com uma simpatia inigualável e uma ampla seleção de vinhos portugueses para o surpreender a cada gole. Estão reunidos todos os ingredientes para voos mais altos!





VISITA AO MOMA

Não faltam museus nesta cidade. Mas se há um que é preciso visitar, pelo menos uma vez na vida, caso o seu avião toque neste destino, esse é, sem dúvida, o Museum of Modern Art — MoMA. Este é o local de mais de 200 mil exemplares de arte moderna. Para além das exposições permanentes, nos tempos mais próximos — entre agosto e setembro — podem ser visitadas as exposições temáticas dedicadas ao artista da Costa do Marfim, Frédéric Bruly Bouabré, à fotógrafa norte-americana Deana Lawson e ainda do francês Henri Matisse.

www.moma.org



STRAND BOOK STORE

Esta livraria imensa (são quilómetros de livros) abriu em 1927 na 4.ª Avenida, mas mudou-se, em 1957, para a atual localização na Rua 12 com a Broadway. É um negócio que vai já na terceira geração da mesma família e sempre com a mesma paixão: amor aos livros e local de encontro para aqueles que sabem o valor que eles podem ter. Se está preparado para perder horas e gastar dinheiro bem gasto com amigos para sempre — os livros, claro —, então gostará de conhecer a Strand.

828 Broadway e 12th Street
New York, NY 10003

www.strandbooks.com





One of the best views in town

Rooftop at The Art INN has one of the best all-encompassing views of the city of Lisbon. With Castelo Sao Jorge and the expansive city as your back drop, Rooftop is the ideal location to relax and enjoy crafted cocktails and have an amazing lunch or dinner. Nightly events, like live music and FADO, are featured throughout the summer, as well as a daily Happy Hour with discounted drinks and aperitivos!

Rooftop can also be reserved for private parties and events as an exclusive and unique space to celebrate. The facility and services can be customized to make yours an unforgettable celebration!

Rooftop is perched on the top floor of The Art INN Lisbon, a boutique hotel located in the city center, by Rossio station. A famous local artist designed each room individually, taking inspiration from the city and national icons to create unique

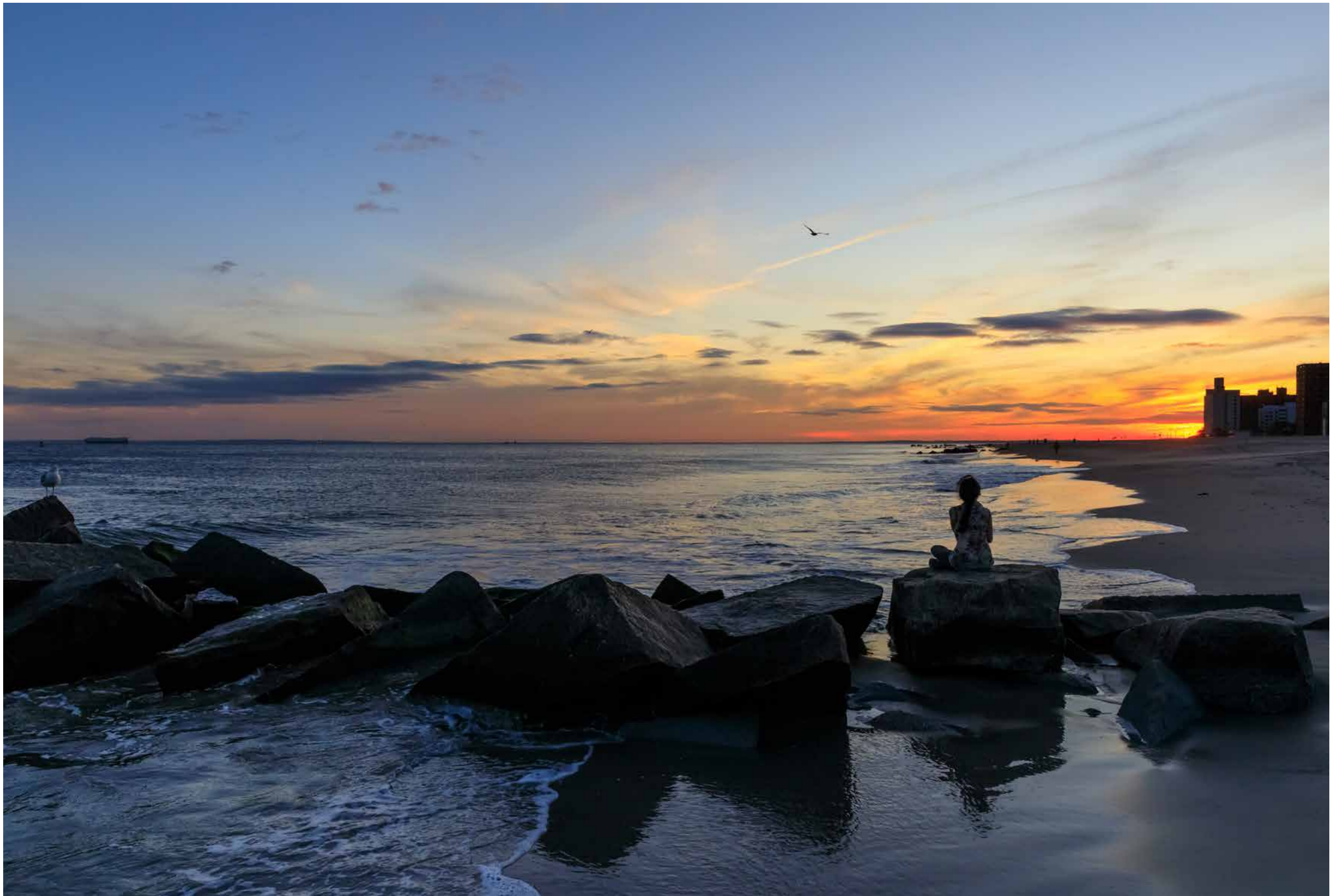
wall murals which help to immerse guests in the rich history and culture of Lisbon. Owner Giuseppe Pezzano oversaw the creation of the inn and was responsible for establishing the restaurant. The menu was inspired by Italian Mediterranean cuisine and the dishes were created by the renowned Italian chef, Simone Cipriani. The freshest locally sourced and in season ingredients are used to make each dish delicious and unique. Come for drinks, lunch or dinner and experience an authentic meal in an exclusive location with one of the best views in town. We look forward to serving you! Reservations are required!



Rua 1º de Dezembro, 31- Lisbon, Portugal

+351 213 470 918 | lisbon@theartinn.com





CONEY ISLAND

Coney Island situa-se na zona de Brooklyn e é o parque de diversões à beira-mar mais conhecido de Nova Iorque. Conta com mais de meia centena de atrações e oferece sempre imagens coloridas de uma era que nunca passa de moda. Ao contrário de espaços de diversões totalmente sob a mesma marca, em Coney Island existem várias empresas que exploram as diversões, sendo a mais representativa o Luna Park.

www.lunaparknyc.com





FÉRIAS EM LAZER

OS NOSSOS
AGENTES
ACONSELHAM

VIAGENS EMPRESARIAIS

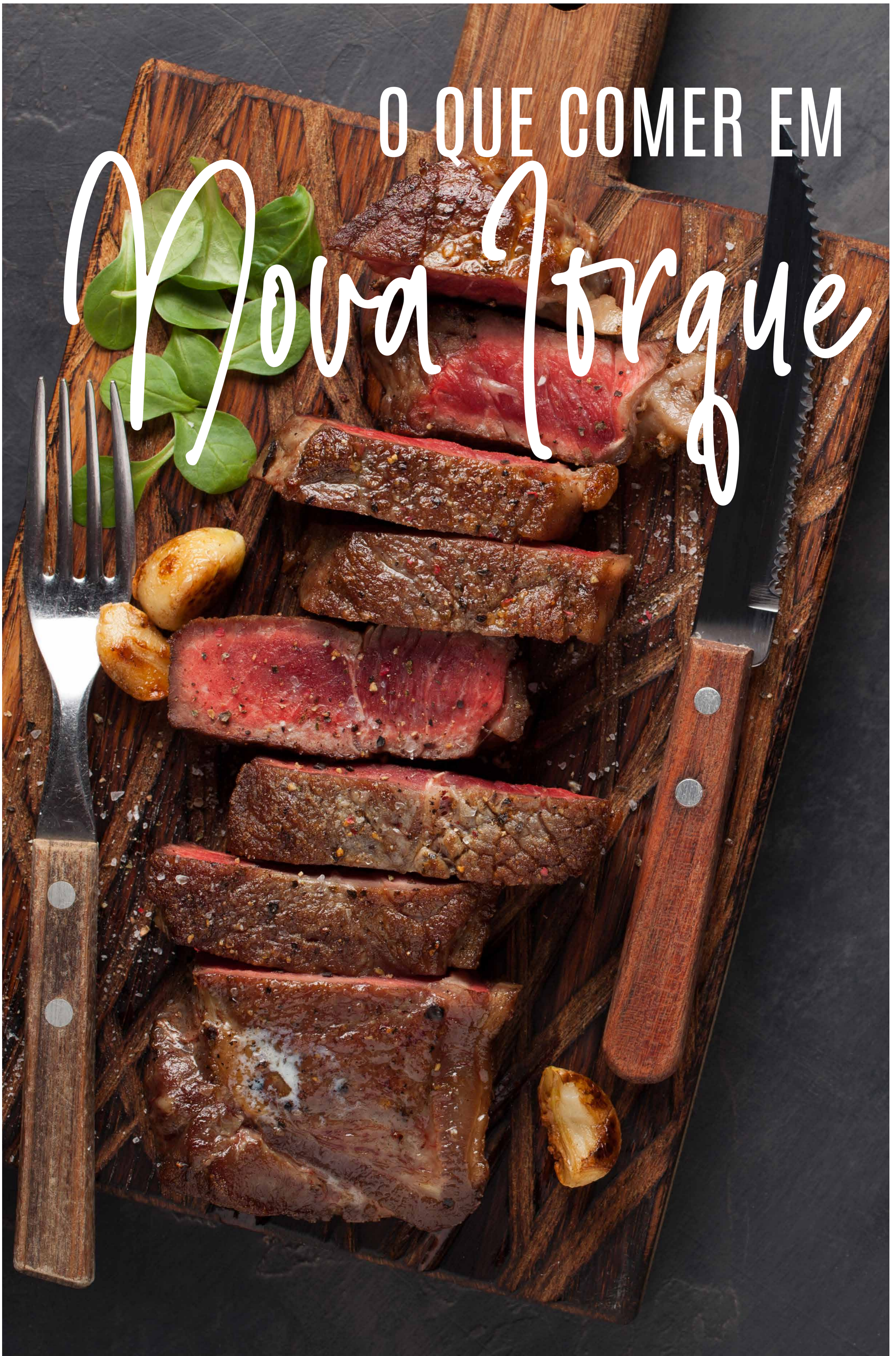
MAIS TEMPO PARA O
SEU NEGÓCIO

GRUPOS E INCENTIVOS

ORGANIZAÇÃO DE
REUNIÕES CONVENÇÕES
E CONGRESSOS

O QUE COMER EM

Nova Orque



Se há cidade onde não falta onde comer, esta é com certeza esse local. Poderá optar por soluções práticas que estão, literalmente, ao virar de cada esquina. De qualquer modo, a pensar em todos os gostos, apresentamos sugestões que o visitante pode considerar, entre uma experiência gastronómica, sabor típico local e a delícia feita com... amor.

Nota: *Estas sugestões estão condicionadas às regras sanitárias de prevenção da covid-19. Para reservas e horários, devem ser contactados previamente através dos endereços eletrónicos indicados.*



PER SE

Para quem procura qualidade Michelin — porque há alturas em que merecemos uma “pequena” extravagância —, o Per Se é uma aposta segura. O chef Thomas Keller (www.thomaskeller.com) promete tratar cada cliente como um só. Os pratos não repetem ingredientes e a refeição é uma “experiência”. O menu anuncia levar o cliente “a viajar de regresso à origem dos prazeres que poderá ter esquecido” e também a lugares onde “nunca esteve”. Vale a viagem.

10 Columbus Circle
4th Floor
New York, NY 10019
www.exploretock.com/perse





ARTICHOKE BASILLE'S PIZZA

A primeira loja abriu no East Village em 2008 e o sucesso foi tal que, desde então, expandiram para outros estabelecimentos espalhados por várias zonas de Nova Iorque e ainda pelo resto dos EUA. Tal como o nome indica, a pizza que dá origem a esta casa é a de alcachofras, planta rica em vitamina C e minerais. Mas há também no menu outras opções de qualidade. Apenas para aqueles que querem sentir os sabores da grande cidade.

321 East 14th Street,
New York, NY 10003
www.artichokepizza.com

Milhafre
dos Açores

QUEIJO DA ILHA TERCEIRA



QUEIJOS DE OUTRA NATUREZA



SHAKE SHACK

Dentro da tradição de comida rápida na cultura nova-iorquina, que tal considerar experimentar esta cadeia, que começou com uma simples carrinha de cachorros-quentes em Madison Park, no ano de 2001, e agora é já internacional? Aqui está uma sugestão que, quem sabe, poderá fazer com que a cultura gastronómica norte-americana passe a incluir esta marca.



ESS-A-BAGEL

Foi em 1976 que Florence e Gene Wilpon, em conjunto com o irmão de Florence, Aaron Wenzelberg, oriundos da Áustria e do seio de uma família de padeiros, começaram a fazer aqueles que, segundo muitos locais, são os melhores bagels de Nova Iorque. Isso levou à abertura de uma cadeia onde, segundo anunciam, o segredo é fazer estas pequenas delícias com... muito amor. Enfim, há amor para descobrir na imensa metrópole. Mesmo que venha na forma de um bagel.

831 3rd Avenue (entre 50th e
51st Street)
New York, NY 10022

www.ess-a-bagel.com



#ADN Almada Destino Natural
Dos desportos de onda.
Da vida ao ar livre.
Da boa mesa.
Da Cultura.
Das belas vistas.

O #ADN de Almada é a simbiose perfeita entre os prazeres da praia e da natureza em estado puro, e o ambiente cosmopolita... Porta aberta para o sul de Portugal, banhada pelo Atlântico e pelo rio Tejo, com o Cristo-Rei e Lisboa aos pés, Almada detém as panorâmicas mais bonitas sobre a capital, largas e longas praias de fina areia branca, com

o oceano azul a convidar a banhos e à prática dos mais variados desportos de mar. Almada é um destino assumidamente natural e sustentável onde a cultura, o património religioso e a história se fundem num território que é há muito de muitos.

Apetitosa e generosa é, também, a oferta gastronómica que reflete a autenticidade tradicional do bom peixe e marisco, mas também da inovação cosmopolita, regada pelos melhores vinhos.

Convidamo-lo a explorar um destino onde a celebração da História não deixa de abraçar o futuro – uma terra onde se respira ar puro, arte, cultura e modernidade.

CMA —
CÂMARA
MUNICIPAL
DE ALMADA

Para mais informação, explore a página cm-almada.pt/visitar ou descarregue a **APP Descubra Portugal** e selecione o município de Almada:



Google play

Download on the App Store



SUSHI NAKAZAWA

Para os apreciadores de sushi, esta é a casa nova-iorquina mais recomendada do momento. Nada melhor que efetuar uma reserva e experimentar para confirmar o que dizem as "vozes da cidade", pois elas raramente se enganam. O chef Daisuke Nakazawa apresenta o seu menu "Omakase" — escolha do chef — com cerca de vinte peças de Nigiri. Uma viagem ao Japão em terras do Tio Sam. Também têm restaurante em Washington.

23 Commerce Street
New York, NY 10014
www.sushinakazawa.com



COSTA NOVA
PORTUGAL

shop online - www.costanova.com

Lisboa | Rua Castilho, nr 69, Lj Esq, 1250-068 Lisboa | T: +351 210 991 777 | castilho@costanova.pt
Aveiro | Largo do Mercado Manuel Firmino, Lj 2, 3800-223 Aveiro | T: +351 234 348 069 | aveiro@costanova.pt

A nighttime photograph of Edinburgh, Scotland. The Edinburgh Castle is illuminated with warm orange lights, perched on a hill. Below it, the Old Town is visible with various buildings, some with white Christmas lights. A tall, dark stone tower stands in the foreground. The sky is a deep blue with some clouds.

Dica extra

Escócia

ATRAVÉS DA NOSSA PARCERIA COM A EASYJET É AGORA POSSÍVEL VIAJAR ATÉ À ESCÓCIA, VIA EDIMBURGO. UM DESTINO QUE PROPORCIONARÁ A OPORTUNIDADE PARA CONHECER A TERRA DOS "HIGHLANDERS" E DOS CLÃS ANTIGOS. E DA NATUREZA AINDA EM ESTADO BRUTO DO NORTE DA EUROPA. OU, QUEM SABE, ENCONTRAR O MONSTRO DE LOCH NESS.



Escócia é um daqueles nomes que ecoa na nossa mente ao imaginarmos as paisagens repletas de episódios da História e ainda pelos mistérios que continua a inspirar. Depois, chame-se ela Glasgow, Edimburgo ou Aberdeen, qualquer cidade da Escócia tem esse atrativo extra de sabermos que estamos num cenário com raízes ancestrais, brotando aventuras e tradições. E é esse o destino que propomos através da parceria com a EasyJet. Com voo para Edimburgo, a segunda cidade mais populosa da Escócia (e a sétima do Reino Unido), o visitante tem ali uma cidade fria, no que respeita ao clima, — afinal o Polo Norte não está muito longe —, mas suficientemente “quente” para percorrer, sobretudo no seu centro histórico com reminiscências bem medievais. Edimburgo é ainda uma cidade onde a cultura tem espaço e, daqui, saíram nomes das letras britânicas como Robert Louis Stevenson (“A Ilha do Tesouro”) ou Arthur Conan Doyle (“Sherlock Holmes”). É, ainda, palco do célebre Festival de Edimburgo, uma série de festivais simultâneos que se realizam desde 1947 durante o mês de agosto, envolvendo artes como ópera, teatro, música, dança e cinema. Em Glasgow, capital da Escócia — terceira cidade mais populosa do Reino Unido, a seguir a Londres e Birmingham —, evocaremos uma cidade que se tornou num centro de comércio durante o início do século XVIII, sobretudo com o tabaco.





Foi aqui que o filósofo e economista Adam Smith, professor da universidade local, se dedicou a analisar a riqueza das nações. Mas isso é algo que sempre poderá filosofar pelos seus inúmeros 'pubs'. Bem mais a norte encontra Aberdeen, a cidade portuária por excelência, mas também aquela onde a economia é gerida pela força do petróleo que brota naquelas paragens do Mar do Norte. Uma viagem à Escócia nunca estaria completa se não fosse ainda pela natureza. Locais como Inverness, capital da zona alta da Escócia, fazem as delícias de quem busca a personalidade pura de uma terra por onde, segundo dizem, ainda deve andar o monstro de Loch Ness, um local não muito longe daquelas paragens. Quem sabe se, durante a sua visita, não o vê. É que o mais difícil, ou seja, chegar à Escócia, agora é fácil com esta nossa ligação. Boa estadia!



GOLDEN RESIDENCE O SEU HOTEL

— NA —
Madeira

Para mais informações:

reservas.golden@hotihoteis.com

T (+351) 291 710 100

goldenresidencehotel.com.pt



madeirahotel

GOLDEN RESIDENCE



A não perder

Rota dos Dez Vulcões

NA ILHA DO FAIAL, NO GRUPO CENTRAL DO ARQUIPÉLAGO DOS AÇORES, PROPOMOS UM DESAFIO APENAS AO ALCANCE DOS MAIS AVENTUREIROS. NÃO É FÁCIL, MAS VALE BEM A PENA E TEM LUGAR NA RESERVA NATURAL DA CALDEIRA DO FAIAL.



O passeio pela paisagem vulcânica do Faial tem início a uma altitude entre os 800 e os 900 metros e estende-se, de forma descendente, por quase 20 quilómetros — recomenda-se, por razões de segurança, que seja feito em dias de bom tempo e visibilidade. O percurso parte do miradouro da Caldeira, onde deve atravessar o túnel com vista para o interior da cratera. Contorna a Caldeira e, antes da subida para o Cabeço Gordo, vira rumo à zona do vulcão dos Capelinhos. Ao longo da encosta oeste da ilha, passando por uma estrada de terra até ao Cabeço dos Trinta, oferece-se-lhe a oportunidade de contemplar a flora típica da floresta Laurissilva, assim como as aves dos Açores. Passa depois pelo tanque de armazenamento de água, onde pode ainda passar pelo túnel de acesso ao Cabeço dos Trinta. Desça ao longo de matas e caminhos florestais, até chegar ao miradouro do Cabeço do Fogo, conhecido como zona de nidificação para o pombo-torcaz dos Açores. Segue pela Furna Ruim, Algar do Caldeirão e Cabeço do Canto, até chegar à estrada de acesso aos Capelinhos — respeitando sempre a segurança



peçoal. Será certamente uma aventura para recordar, sobretudo quando se encontrar no local onde as cinzas vulcânicas da erupção de 1957 acrescentaram 2,4 quilmetros quadrados  ilha.

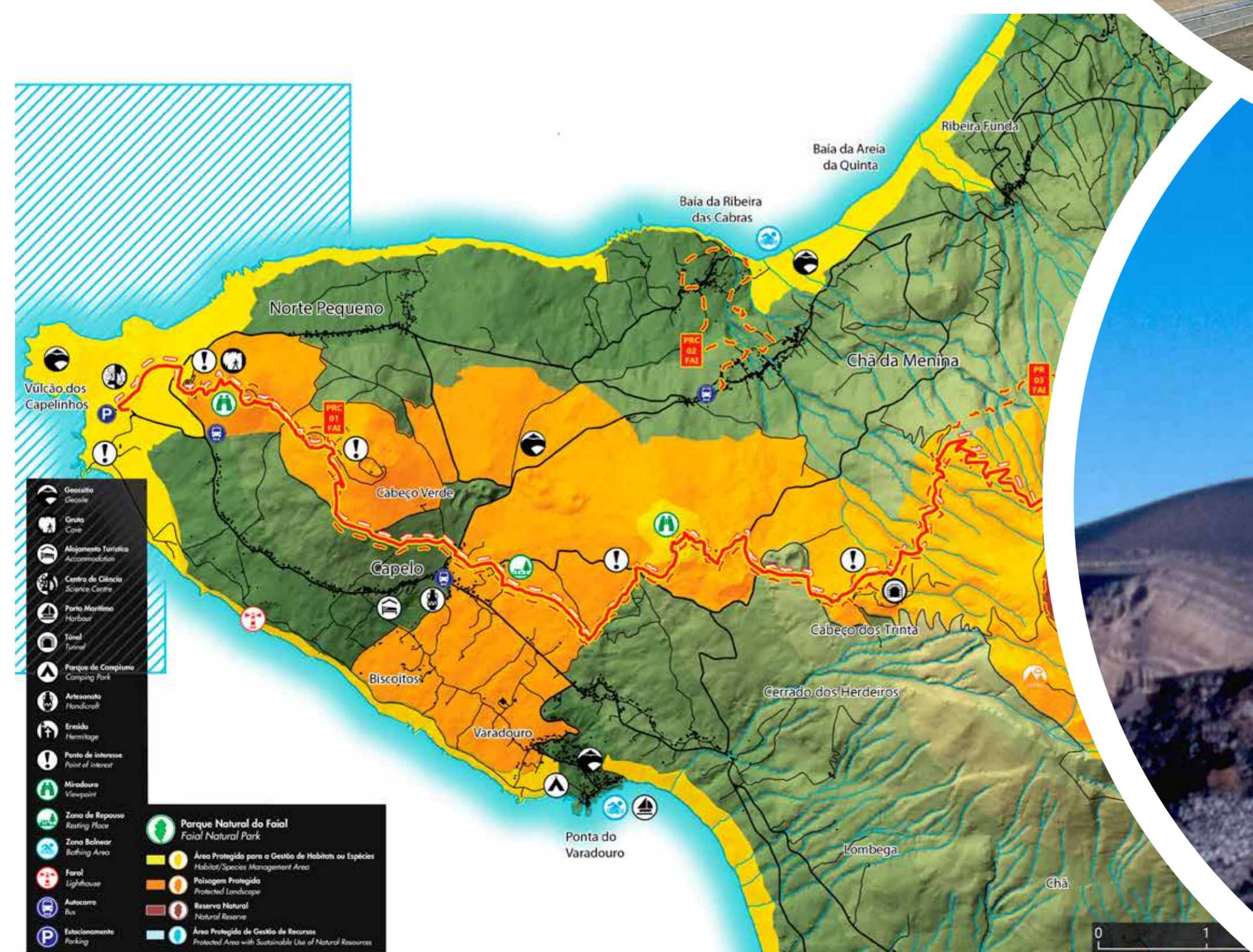
CARACTERÍSTICAS:

Categoria – Linear

Dificuldade – Difícil

Extensão – 19,3 km

Tempo Médio – 5 horas



A BOLACHA DOS AÇORES THE AZOREAN COOKIE



SEGUE-NOS
FOLLOW US



@bolacha.mulata

O Grupo SATA disponibiliza uma frota de confortáveis aeronaves para rotas de curto, médio e longo curso

A321-253NX



Reatores CFM Leap-1A33

Impulso: 33.000 Lb

Comprimento: 44.51 m

Envergadura: 35.80 m

Altura: 11.70 m

Veloc. Cruzeiro: 900 Km/h

Altitude máxima: 11.900 m

Alcance: 8.200 Km

Capacidade Combustível: 30.292 Lt

N.º passageiros: 190

A321-253N



Reatores CFM Leap-1A33

Impulso: 33.000 Lb

Comprimento: 44.51 m

Envergadura: 35.80 m

Altura: 11.70 m

Veloc. Cruzeiro: 900 Km/h

Altitude máxima: 11.900 m

Alcance: 7.400 Km

Capacidade Combustível: 26.700 Lt

N.º passageiros: 186

A320-214



**Reatores CFM
(G.E/SNECMA), CFM56-5B**

Impulso: 27.000 Lb
Comprimento: 37.57 m
Envergadura: 34.10 m
Altura: 11.76 m
Veloc. Cruzeiro: 900 Km/h
Altitude máxima: 10.600 m
Alcance: 4.400 Km
Capacidade Combustível: 23.859 Lt
N.º passageiros: 165

Q200



**Motores Pratts & Whitney
Canada PW123C/D**

Potência: 2,150 SHP
Comprimento: 22.25 m
Envergadura: 25.91 m
Altura: 7.49 m
Veloc. Cruzeiro: 535 Km/h
Altitude máxima: 7.620 m
Alcance: 1.839 Km
Capacidade Combustível: 3.160 Lt
N.º passageiros: 37

Q400



**Motores Pratts & Whitney Canada
PW150A**

Potência: 5,071 SHP
Comprimento: 32.83 m
Envergadura: 28.42 m
Altura: 8.34 m
Veloc. Cruzeiro: 667 Km/h
Altitude máxima: 7.620 m
Alcance: 2.656 Km
Capacidade Combustível: 6.526 Lt
N.º passageiros: 80

TRADITIONAL JAPANESE RESTAURANT

AZOREAN FISH
SELECTED PRODUCTS

F U J I
sushi experience

BOOKINGS: +351 961 133 002

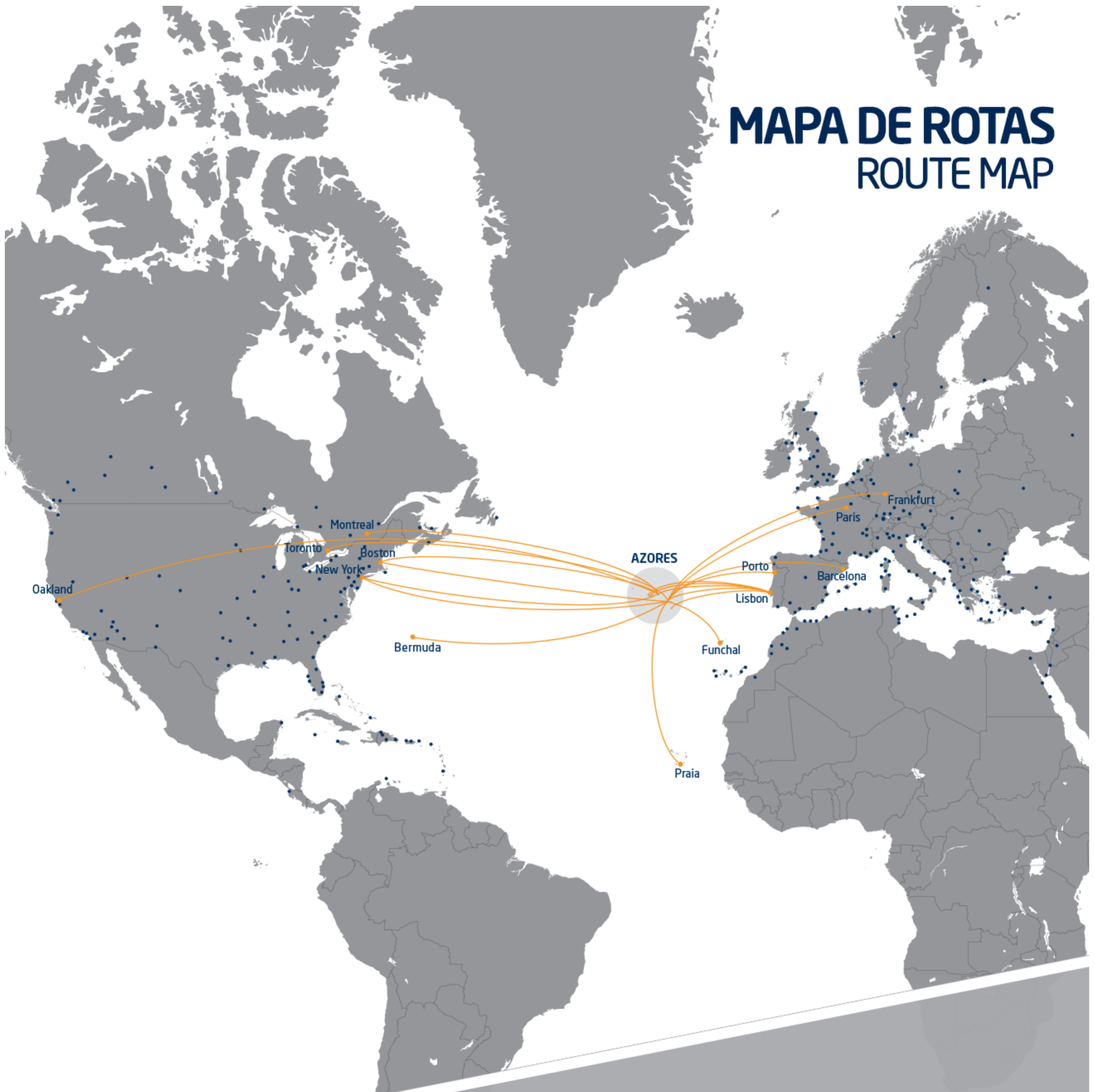


RUA PADRE JOÃO BATISTA VALLES, 2
9500-791 PONTA DELGADA



FUJI SUSHI EXPERIENCE
WWW.FUJI-SUSHIEXPERIENCE.PT

MAPA DE ROTAS ROUTE MAP

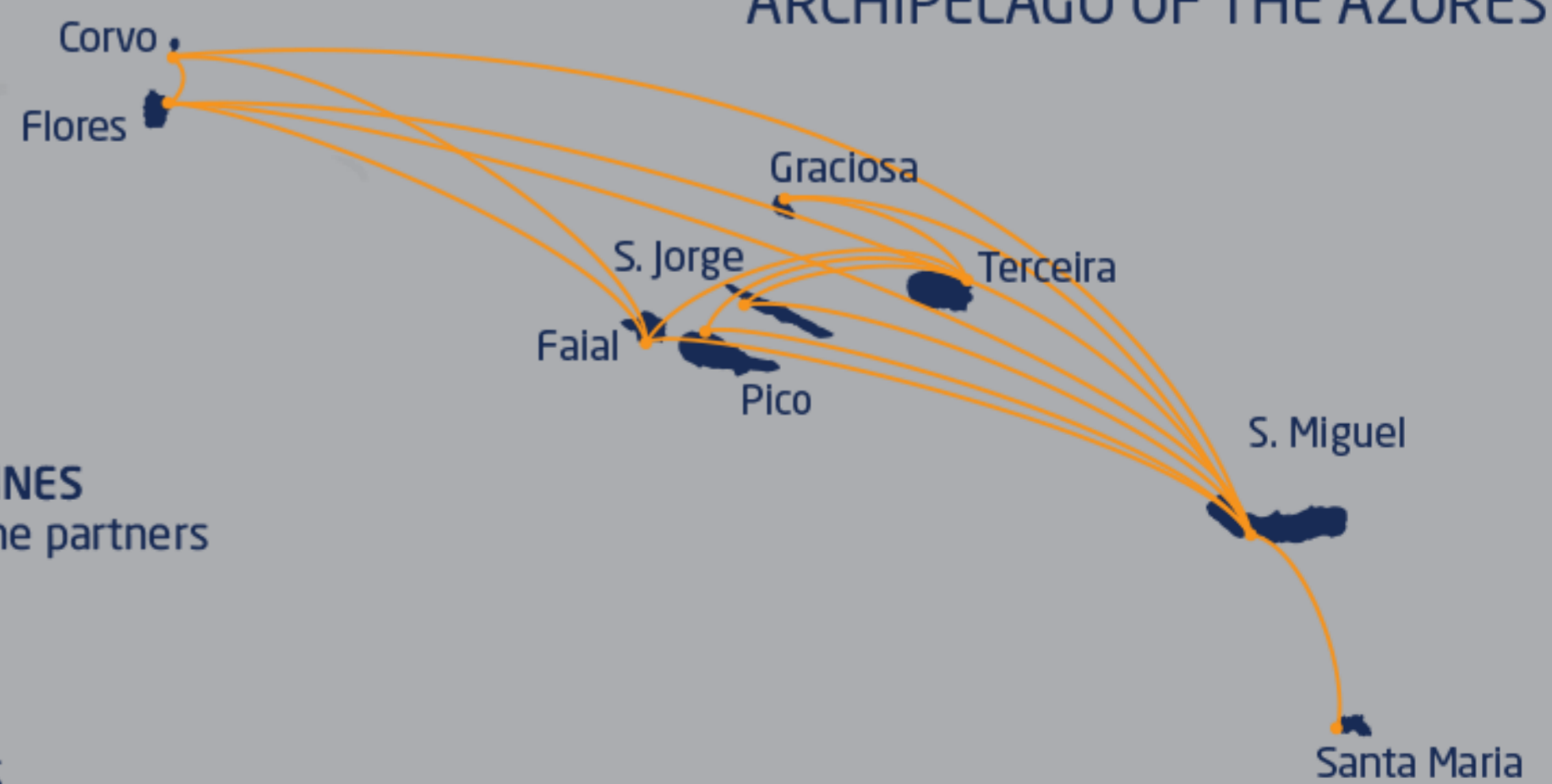


ARQUIPÉLAGO DOS AÇORES ARCHIPELAGO OF THE AZORES



● **Voos operados pela SATA AZORES AIRLINES**
Flights operated by SATA AZORES AIRLINES

● **Destinos operados por parceiros SATA AZORES AIRLINES**
Destinations operated by SATA AZORES AIRLINES airline partners
AIR EUROPA//ALASKA AIRLINES//AIR FRANCE//TAP
HAHN AIR//APG//TRANSAVIA//BINTER CANARIAS
EASYJET//JETBLUE AIRWAYS//KLM//PORTER AIRLINES
SAS SCANDINAVIAN AIRLINES//CABO VERDE AIRLINES
TAROM//UKRAINE AIRLINES//UNITED AIRLINES//SWISS
WESTJET//WIDEROE//CZECH AIRLINES//AEROFLOT
LOT POLISH AIRLINES//LUFTHANSA





MADEIRA
TYPICAL FLAVORS
SABORES TÍPICOS DA MADEIRA!



BAKED AT THE MOMENT IN BOLO DO CACO
FEITO EM BOLO DO CACO NA HORA!



RUA FERNÃO ORNELAS, Nº 26
FUNCHAL

WE ARE OPEN FROM MONDAY TO SATURDAY AFTER 09:00 AM
ABERTO DE SEGUNDA A SÁBADO A PARTIR DAS 9H00



RUA DE SANTA MARIA Nº 170
ZONA VELHA DO FUNCHAL

A melhor poncha da Madeira
THE BEST PONCHA IN MADEIRA

SATA IMAGINE

O programa de milhas do Grupo SATA, o SATA IMAGINE, premeia a fidelidade. Bluesky, Silversky e Goldsky são os três cartões que caracterizam as suas inúmeras vantagens. Conheça-as em

www.azoresairlines.pt/pt-pt/Imagine/beneficios

Mais vantagens, mais milhas, novas parcerias

Faça a sua inscrição em azoresairlines.pt e comece já a ganhar!

- Tenha acesso a todas as ofertas especiais e promoções;
- Utilize o seu cartão para obter descontos.

PARCEIROS HOTÉIS

AÇORES - ILHA DO FAIAL

- Bensaude Hotels Collection:
 - Hotel do Canal
- Azoris Faial Garden - Azoris

AÇORES - ILHA DO PICO

- Aldeia da Fonte Hotel
- Hotel Caravelas

AÇORES - ILHA DE S. JORGE

- Abrigo da Cascata
- Hotel S. Jorge

AÇORES - ILHA DE S. MIGUEL

- Bensaude Hotels Collection:
 - Terra Nostra Garden Hotel
 - Hotel Marina Atlântico
 - Grand Hotel Açores Atlântico
 - S. Miguel Park Hotel
 - Neat Hotel Avenida
- Hotel Canadiano
- Azoris Royal Garden - Azoris

AÇORES - ILHA TERCEIRA

- Bensaude Hotels Collection:
 - Terceira Mar Hotel
- Azoris Angra Garden - Azoris

ALGARVE

- Turim Estrela do Vau Hotel
- Turim Algarve Mor Hotel
- Turim Presidente Hotel

MADEIRA - FUNCHAL

- Hotel Calheta Beach - Savoy Signature
- Hotel Savoy Palace - Savoy Signature
- Hotel Royal Savoy - Savoy Signature
- Hotel Gardens - Savoy Signature
- Hotel Saccharum - Savoy Signature

LISBOA

- Bensaude Hotels Collection:
 - Hotel Açores Lisboa
- Turim Iberia Hotel
- Turim Europa Hotel
- Turim Restauradores Hotel
- Turim Av. da Liberdade Hotel
- Turim Saldanha Hotel
- Turim Luxe Hotel
- Turim Lisboa Hotel
- Turim Alameda Hotel
- Turim Terreiro do Paço Hotel
- Turim Marquês Hotel
- Turim Boulevard Hotel
- Turim Sintra Palace Hotel

PORTO

- Turim Oporto Hotel



RESTAURANTES

AÇORES - ILHA DE S. MIGUEL

- Anfiteatro Restaurante
- Casa de Pasto O Cardoso
- Alabote

AÇORES - ILHA TERCEIRA

- O Pescador

COMPRAS & SERVIÇOS

AÇORES - ILHA DE S. JORGE

- A Minha Ourivesaria

AÇORES - ILHA DE STA. MARIA

- Mascote Wine

AÇORES - ILHA DE S. MIGUEL

- A Vinha - Garrafeira - Bensaúde
- Escola Condução Ilha Verde
- Fácil, Lda.
- Maviripa

AÇORES - ILHA TERCEIRA

- Sodigás Açores

RAMO AUTOMÓVEL & COMBUSTÍVEL

AÇORES

- Viveiros & Rego Automóveis
- Grupo Ilha Verde
- Escola de Condução Ilha Verde

NACIONAL / PORTUGAL

- Repsol

BANCA & SEGUROS

- Santander Totta

COMUNICAÇÃO & CULTURA

AÇORES & MADEIRA

- MEO

AÇORES - ILHA DE S. MIGUEL

- Teatro Micaelense

VIAGENS & LAZER

NACIONAL / PORTUGAL

- TAP

RENT-A-CAR

AÇORES

- Autatlantis Rent a Car
- Ilha Verde Rent a Car

INTERNACIONAL

- Rentalcars

NACIONAL / PORTUGAL

- Sixt Rent a Car

SAÚDE E BEM-ESTAR

AÇORES - ILHA TERCEIRA

- Farmácia São Bento
- Fisio 3

LISBOA, ALMADA, MADEIRA, ALGARVE, FIGUEIRA DA FOZ, COIMBRA, VISEU E AÇORES

- Alberto Oculista

TURISMO

AÇORES - ILHA DE SÃO JORGE

- Agência de Viagens e Turismo Oceano

AÇORES - ILHA DE SÃO MIGUEL

- Picos de Aventura



Os nossos procedimentos e medidas de prevenção



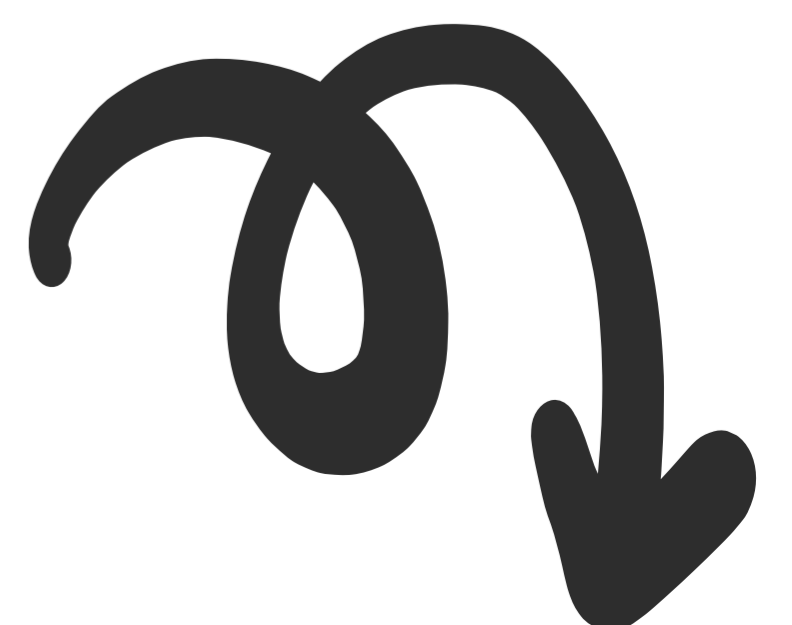
O Mundo pode mudar. A nossa forma de viajar pode mudar. A nossa missão permanece. Trabalhamos todos os dias para que possa estar seguro, em terra e no ar.

Redobramos cuidados em todos os pontos de passagem da sua viagem, pois a sua segurança e bem-estar são a nossa prioridade. Acompanhe connosco todo o seu percurso.

PREPARE-SE PARA VIAJAR

Para minimizar as interações sociais no aeroporto, realize o maior número possível de procedimentos de viagem antes de se dirigir para o aeroporto:

- Faça o check-in online.
- Esteja atento às regras e restrições de viagem no seu país de partida e chegada. Providencie as necessárias autorizações de viagem, contactos e informação ou declaração de saúde.
- Não se esqueça da sua máscara e certifique-se de que tem suficientes para toda a viagem.





CHEF JÚLIO PEREIRA

É na ilha da Madeira que o Chef Júlio Pereira veio implementar os seus três restaurantes de assinatura, dando valor aos produtos locais e da terra. It's in Madeira Island that Chef Júlio Pereira came to implement his three signature restaurants, giving value to the local and local products.

O KAMPO nasceu para homenagear a carne em todos os seus sentidos, dando ênfase à carne maturada.

KAMPO was conceived to pay tribute to meat in all its forms, with an emphasis on dry aged meat.



Chuleton



A essência do ÁKUA vem da frescura dos sabores do mar criando a simbiose perfeita entre o peixe e o marisco.

The essence of ÁKUA comes from the freshness of the sea flavours creating the perfect symbiosis between fish and seafood.



Ceviche de peixe branco



Os vegetais estão gravados no gene do KOUVE, honestos, crus e orgânicos, vindos diretamente da horta.

Vegetables are engraved in the gene of KOUVE, honest, raw and organic, coming straight from the farm.



Tataki de melancia e abacate



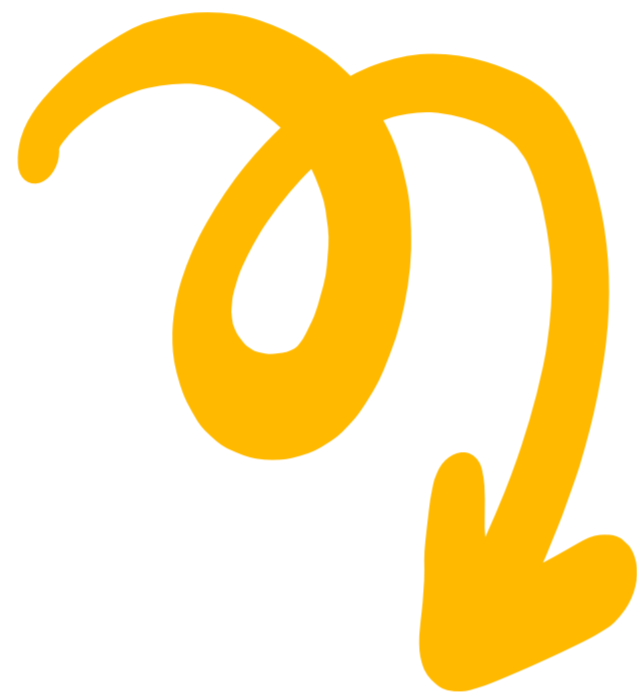
AO CHECK-IN

- Mantenha o distanciamento físico recomendado e respeite a sinalética afixada.
- Utilize o serviço de check-in automático (quiosques) e mais processos mãos-livres ou automatizados.
- Faça a autoentrega da sua bagagem.



AO EMBARCAR

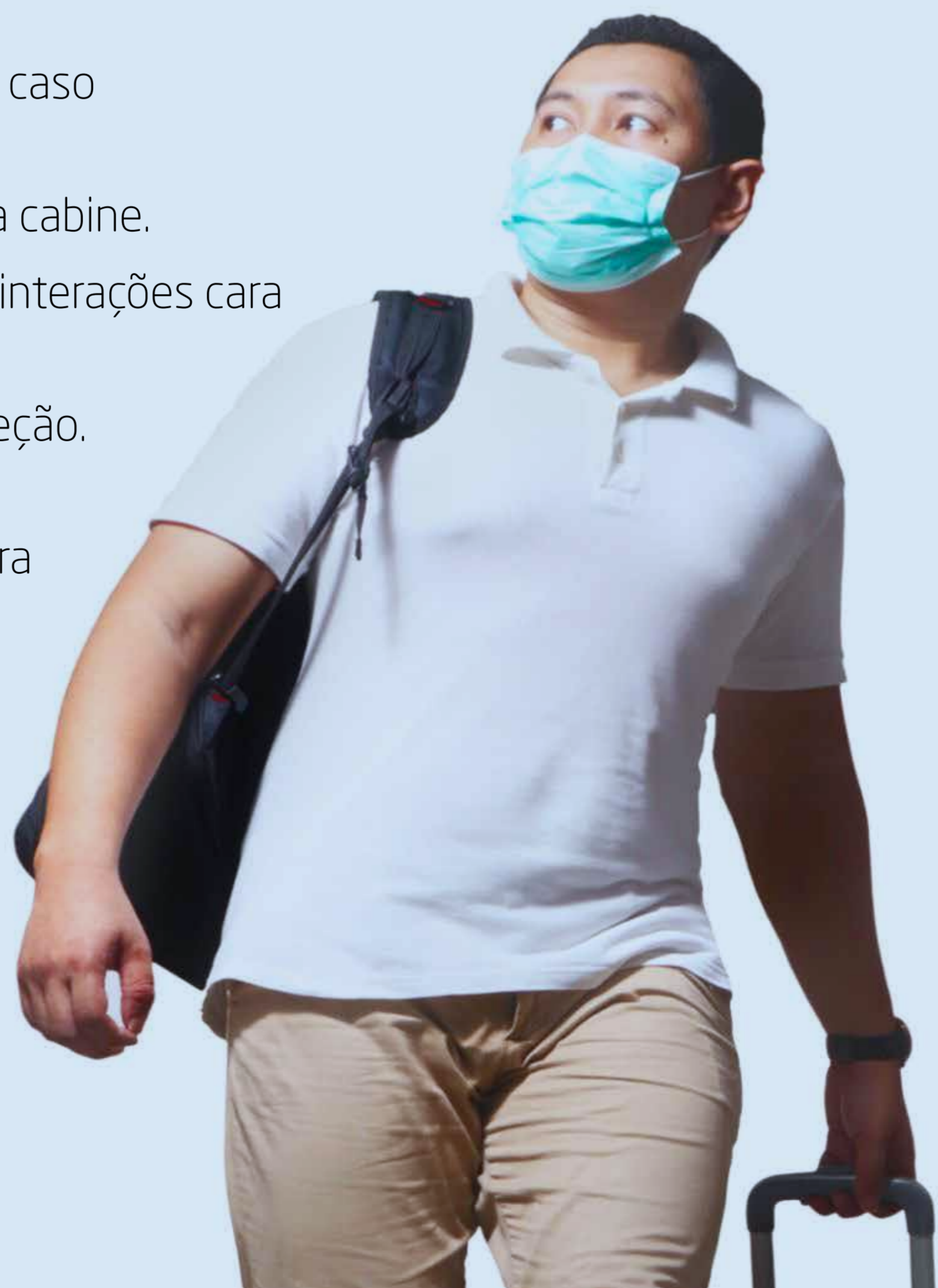
- Embarque sem contactos e de forma ordeira.
- Respeite nas filas o distanciamento físico.
- Reduza a bagagem de cabine ao indispensável.



DURANTE O SEU VOO, ENCONTRARÁ



- Tripulação e passageiros com máscaras obrigatórias.
- Tripulação qualificada para tomar todas as medidas necessárias caso seja detetado um caso sintomático a bordo.
- Limpeza ainda mais frequente e profunda da cabine.
- Passageiros virados para a frente, limitando interações cara a cara.
- Costas dos assentos que servem como proteção.
- Elevada taxa de fluxo de ar na vertical que reduz a transmissão para a frente ou para trás.
- Ar da cabine renovado a cada 2-3 minutos.
- Filtros HEPA que removem 99,9% de vírus semelhantes ao da covid-19.
- Uma mistura de 50% de ar fresco e filtrado HEPA a bordo.



NA CHEGADA AO SEU DESTINO

- Desembarque de forma ordeira para minimizar as interações e a proximidade.
- Mantenha o distanciamento nas filas de espera e na recolha de bagagem.



SENTAR-SE AO LADO DE ALGUÉM NUM AVIÃO APRESENTA BAIXO RISCO. PORQUÊ?

- O ar da cabine flui no sentido descendente e é totalmente renovado com ar fresco a cada 2-3 minutos.
- Todos os passageiros estão virados para a frente, não uns para os outros.
- As máscaras faciais são uma barreira comprovada e eficaz.



CUIDADOS A TER PARA UMA VIAGEM SEGURA:

- Use sempre uma máscara facial.
- Evite tocar nos olhos, nariz ou boca.
- Mantenha o distanciamento físico sempre que possível.
- Lave as mãos com frequência, utilizando produtos à base de álcool ou água e sabão.
- Evite o contacto próximo com pessoas com febre e tosse.
- Ao tossir e espirrar, cubra a boca e o nariz com o cotovelo flexionado ou um lenço de papel.
- Evite viajar se tiver febre ou tosse.
- Informe a tripulação e procure cuidados médicos rapidamente se ficar doente durante a viagem.





Barragem da Queimadela

União perfeita
entre natureza e aventura

FAFE



Descubra mais aqui

www.cm-fafe.pt [municipiofaf](https://www.facebook.com/municipiofaf)

EXERCÍCIOS A BORDO

PARA UM MAIOR CONFORTO DURANTE O SEU VOO, ESPECIALMENTE NOS VOOS DE MÉDIO E LONGO CURSO, RECOMENDAMOS EXERCÍCIOS DE PERNAS, TRONCO E BRAÇOS. ESTES EXERCÍCIOS PODERÃO AJUDÁ-LO A EVITAR DORES MÚSCULO-ESQUELÉTICAS E CÃIBRAS MUSCULARES, E IRÃO AJUDÁ-LO A RELAXAR O CORPO E A MENTE, PROPORCIONANDO UMA VIAGEM AINDA MAIS AGRADÁVEL, CONFORTÁVEL E DESCONTRAÍDA. OS DEZ EXERCÍCIOS RECOMENDADOS PODEM SER EXECUTADOS EM SEQUÊNCIA OU ALTERNADAMENTE.

1 ELEVAÇÕES DOS JOELHOS

Com as mãos posicionadas sobre os braços da cadeira, levante em simultâneo as pernas. Segure-as no ar durante alguns segundos. Repita o exercício 5 vezes.



2 JOELHOS AO PEITO

Segurando o joelho direito, eleve-o em direção ao peito. Mantenha a posição durante 15 segundos. Repita o exercício, alternando o joelho e fazendo o mesmo número de repetições.



3

MARCHA SENTADA

Enquanto sentado, eleve e baixe lentamente as pernas alternadamente como se estivesse a marchar. Repita o exercício durante 30 segundos.



4 ROTAÇÃO DA CANELA

Eleve um dos pés, incline os dedos para a frente e rode em forma circular o pé pela canela. Repita o exercício durante 30 segundos alternando o pé, com o mesmo número de repetições.



5 ELEVAÇÃO DO PÉ E DEDOS

Com os calcanhares no chão, eleve os dedos dos pés para cima. Mantenha a posição durante 30 segundos e repita o exercício 5 vezes.



6

ELEVAÇÃO DOS CALCANHARES

Com as pontas dos dedos dos pés no chão, eleve os calcanhares. Mantenha a posição durante 30 segundos e repita o exercício 5 vezes.



7



FLEXÃO DO TRONCO

Curve o tronco lentamente para trás, enquanto leva os ombros para a frente. Curve o tronco lentamente para a frente, enquanto leva os ombros para trás. Repita o exercício 5 vezes.

8 INCLINAÇÃO E ROTAÇÃO DO PESCOÇO

Com a coluna relaxada, incline lentamente a cabeça em direção do ombro e role o pescoço para a frente e para trás. Mantenha a posição durante 15 segundos e repita o exercício 5 vezes.



9



FLEXÃO DO TRONCO E EXTENSÃO DOS BRAÇOS

Incline lentamente a coluna para a frente e leve lentamente as mãos até aos tornozelos. Mantenha a posição durante 15-30 segundos. Eleve-se e retome a posição inicial. Repita o exercício 5 vezes.

10

ROTAÇÃO DOS OMBROS

Rode lentamente os ombros da frente para trás, descrevendo um círculo. Repita o exercício 5 vezes.



ocubo & **IMMERSIVUS GALLERY**
APRESENTAM

SPIRITUS

A MELHOR MANEIRA DE VIAJAR É SENTIR

PORTO
IGREJA DOS CLÉRIGOS



Frida Kahlo

A BIOGRAFIA IMERSIVA

PORTO
CENTRO DE CONGRESSOS DA ALFÂNDEGA



MISTERIOSO
EGITO

LISBOA
RESERVATÓRIO DA MÃE D'ÁGUA

BILHETES À VENDA NOS LOCAIS HABITUAIS E ONLINE

SPIRITUSPORTO.COM

IMMERSIVUS.COM

AS CRIANÇAS QUE VOAM COM O GRUPO SATA TÊM PRIORIDADE, CARINHO E UM CONFORTO ESPECIAL



Disponibilizamos um serviço especial de acompanhamento permanente para crianças dos 3 meses aos 4 anos que viajam sozinhas. Este serviço deve ser solicitado no ato de reserva, mediante o pagamento de uma taxa de serviço. Crianças dos 5 aos 11 anos são acompanhadas desde o check-in até ao encontro com a pessoa que as vai receber. As crianças dos 5 aos 11 anos que viajam não acompanhadas estarão sujeitas ao pagamento de uma taxa. Os pais podem solicitar o serviço de menor não acompanhado para passageiros com idade compreendida entre os 12 e os 17 anos



REFEIÇÕES A BORDO
Nos aviões do Grupo SATA podem ser aquecidos biberões e boiões de comida. Berços especiais e refeições para bebé podem ser requisitados no ato de reserva.



FUTURAS MAMÃS
As futuras mães devem informar-se junto dos balcões do Grupo SATA sobre as condições em que podem viajar.



ASSISTÊNCIAS ESPECIAIS
O Grupo SATA e os seus colaboradores, nos aeroportos e a bordo, primam pelo máximo conforto dos passageiros que, dadas as suas condições físicas, dificuldades naturais ou incapacidade, requerem um atendimento e tratamento especiais. Deverá solicitar este serviço no ato da sua reserva ou até 48 horas antes da partida do voo.

PARCERIAS COMERCIAIS DO GRUPO SATA

Trazer, em cada dia, o mundo aos Açores e levar os Açores ao resto do mundo é o objetivo que move, diariamente, toda a atividade do Grupo SATA. Neste sentido, são estabelecidos continuamente acordos comerciais com companhias de referência que permitem estender cada vez mais a rede de destinos da companhia e, ao mesmo tempo, dar a conhecer os Açores em todo o mundo. Para os nossos clientes SATA estes acordos possibilitam a emissão de um único título de transporte para os voos de ambas as companhias, com tarifas mais económicas e maior comodidade.

Companhias com as quais o Grupo SATA tem parcerias comerciais e destinos para onde operam:



Air Europa – Espanha e ilhas Baleares, via Lisboa;

Air France – Paris, via Lisboa e Porto;

Air Transat - Canadá, via Barcelona, Paris, Lisboa, Porto e Toronto;

Alaska Airlines – Todos os destinos da Alaska Airlines, via Boston;

Binter Canárias – Canárias e Norte de África, via Funchal;

Czech Airlines – Praga, via Frankfurt;

Deutsche Bahn (Rail&Fly) - Alemanha, via Frankfurt;

EasyJet - Europa e Reino Unido, via Lisboa, Porto e Funchal;

JetBlue Airways - EUA, Caraíbas e América Central, via Boston;

KLM – Amesterdão, via Lisboa;

Porter Airlines – Canadá, via Boston e Montreal; EUA: Nova Iorque, Washington e Chicago, via Montreal;

SAS - Fino-Escandinávia e Países Bálticos, via Frankfurt;

TACV – Praia, Sal, S. Vicente e Boavista, via Lisboa;

TAP – Europa, via Lisboa; Portugal Continental – Açores/Madeira;

TAROM – Roménia, Bucareste e Sibiu, via Frankfurt;

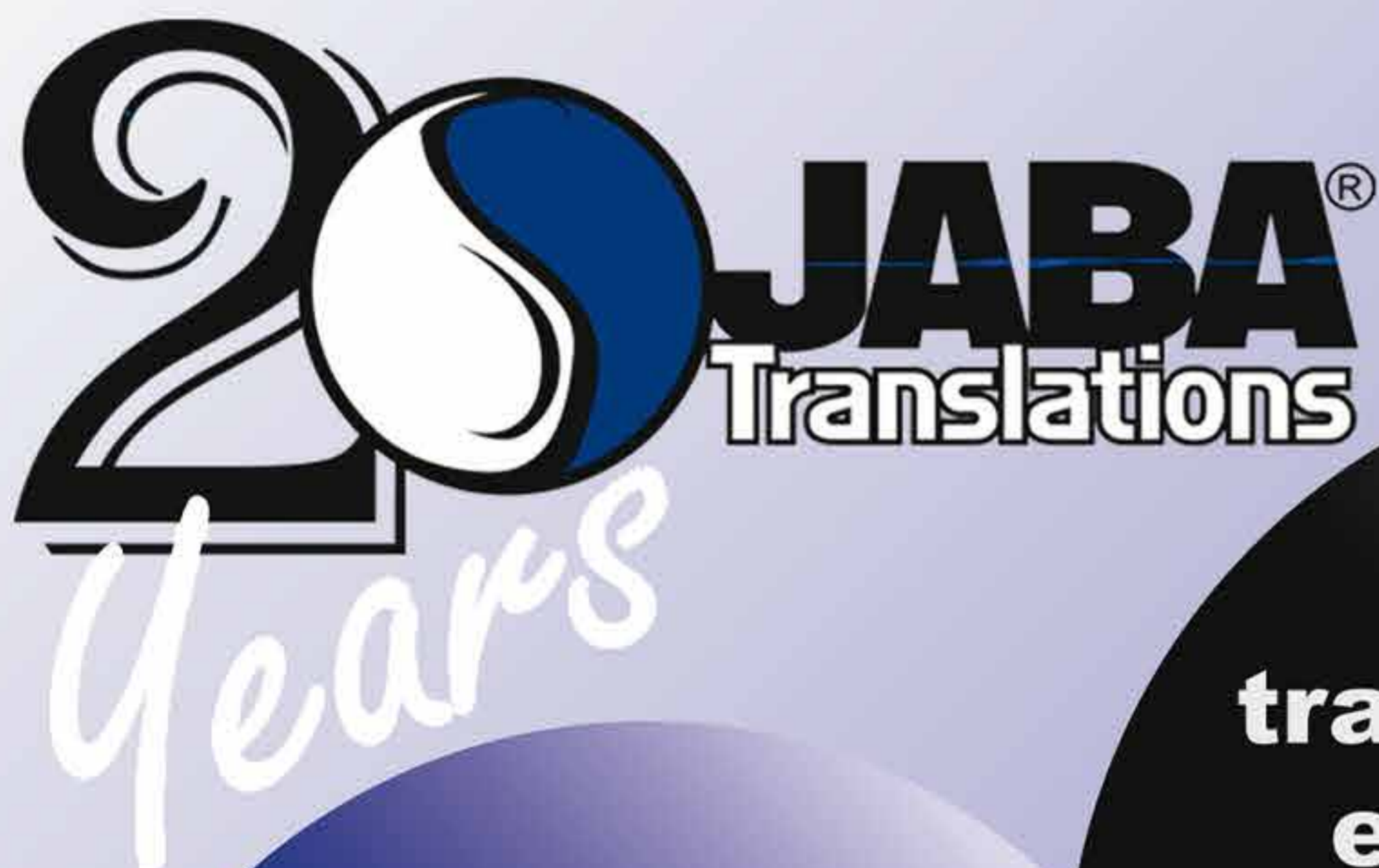
Transavia - Europa, norte de África e Médio Oriente, via Lisboa, Porto, Funchal e Paris;

Ukraine Airlines – Kiev, via Frankfurt e Londres; Simferopol (Crimeia), via Frankfurt;

United Airlines – EUA, via Boston;

WestJet – Canadá, via Toronto e Montreal; EUA: Miami, Las Vegas, Fort Lauderdale e Bermuda, via Toronto;

Wideroe – Noruega, via Londres.



**localização
de software**

*software
localization*

**tradução técnica
especializada**

*specialized
technical translation*

**documentação
técnica**

*technical
documentation*

tradução
4.0
translation

**tradução de
websites**

*website
translation*

**gestão de
terminologia**

*terminology
management*

ESTA E ETA REQUISITOS PARA ENTRADA NOS EUA E NO CANADÁ

ESTA

Informamos que para entrar no território americano, se é cidadão estrangeiro a viajar para os EUA ao abrigo do programa de isenção de vistos (Visa Waiver Program), necessita de ter o ESTA (Electronic System for Travel Authorization). Para tal, terá que submeter o seu pedido em **esta.cbp.dhs.gov**. Antes de iniciar a sua viagem, procure toda a informação no site **www.cbp.gov/travel**

ETA

Para entrar no território canadiano, se é cidadão estrangeiro a viajar para o Canadá ao abrigo do programa de isenção de vistos (Visa Waiver Program), necessita de ter o ETA (Electronic Travel Authorization).

Para tal, terá que submeter o seu pedido em **www.cic.gc.ca/english/visit/eta.asp**.

Antes de iniciar a sua viagem, procure toda a informação no site

cbsa-asfc.gc.ca.

Passageiros com dupla nacionalidade deverão obter informações

em **www.cic.gc.ca/english/visit/dual-canadian-citizens.asp**

E-TAXFREE PORTUGAL COMO OBTER A ISENÇÃO DE IVA NAS SUAS COMPRAS EM PORTUGAL

Para ter direito à isenção de IVA tem de residir habitualmente fora da União Europeia; as suas compras não revestirem natureza comercial; sair da União Europeia, com os bens na sua bagagem pessoal, nos 3 meses seguintes à respetiva compra.

Existe um limite mínimo por fatura para poder beneficiar da isenção. Informe-se junto do seu vendedor.

Para poder beneficiar da isenção de IVA, na loja deverá apresentar o passaporte ou outro documento oficialmente reconhecido como válido que ateste a sua residência fora da União Europeia. No momento da compra o vendedor solicita-lhe alguns dados para aplicar a isenção. No final da transação, o vendedor entrega-lhe o comprovativo com o respetivo código de registo. Caso tenha sido prestada garantia, é definida a forma de reembolso.

No momento da saída de Portugal, nomeadamente no aeroporto, após ter efetuado o **check-in**, dirija-se a um terminal eletrónico (quiosque) com o comprovativo de registo; o documento de identificação utilizado na compra; o cartão de embarque; os bens e as faturas correspondentes.

O Sistema e-Taxfree Portugal aplica-se apenas quando saia da União Europeia por Portugal e unicamente às compras efetuadas no território nacional.

Mais questões? Visite o Portal das Finanças em **info.portaldasfinancas.gov.pt**





CURVA

2

4

Refeições e Petiscos

RESTAURANTE TÍPICO TRADICIONAL

Bifinhos de presunto com arroz de feijão

Bochechas e secretos de porco preto

Bacalhau à Curva

Tripas aos molhos e à portuguesa

Cabrito assado

Petiscos variados

259 044 102 | +351 912 805 896 | curva24.vilareal@gmail.com

Av. da Europa, Edifício Tulipa II, Lt 31, Ent. A, r/c esq. Lj 1 5000-557 Vila Real

CONTACTOS

Centro de Serviço a Clientes

+ 351 296 209 720

info@sata.pt

Horário de funcionamento:

Das 08h00 às 20h00, hora dos Açores
(GMT-1)

REDE DE LOJAS SATA

ILHA SANTA MARIA

Loja de Vendas

Rua Dr. Luís Bettencourt
9580-529 Vila do Porto
Tel.: (+351) 296 820 701/2

Aeroporto

Tel.: (+351) 296 820 180

ILHA SÃO MIGUEL

Loja de Vendas

Av. Infante D. Henrique, 55
9504-528 P. Delgada
Tel.: (+351) 296 209 749

Aeroporto

Tel.: (+351) 296 205 414

Lost & Found

Tel.: (+351) 296 205 413

Carga

Tel.: (+351) 296 206 022/23

ILHA TERCEIRA

Loja de Vendas

Rua da Esperança, 2
9700-073 Angra do Heroísmo
Tel.: (+351) 295 403 650

Aeroporto

Tel.: (+351) 295 540 047

Lost & Found

Tel.: (+351) 295 540 031

Carga

Tel.: (+351) 295 540 043

ILHA GRACIOSA

Loja de Vendas

Rua Dr. João de Deus Vieira
9880-379 Santa Cruz da Graciosa
Tel.: (+351) 295 730 161

Aeroporto

Tel.: (+351) 295 730 170

ILHA SÃO JORGE

Loja de Vendas

Rua Maestro Francisco de Lacerda, 40
9800-551 Velas
Tel.: (+351) 295 430 351

Aeroporto

Tel.: (+351) 295 430 360

ILHA DO PICO

Loja de Vendas

Rua D. Maria da Glória Duarte
9950-337 Madalena
Tel.: (+351) 292 628 391

Aeroporto

Tel.: (+351) 292 628 380

ILHA DO FAIAL

Loja de Vendas

Largo do Infante
9900-016 Horta
Tel.: (+351) 292 202 291

Aeroporto

Tel.: (+351) 292 202 310

Carga

Tel.: (+351) 292 202 315



ILHA DAS FLORES

Loja de Vendas

Rua Senador André Freitas, 5
9970-337 Santa Cruz das Flores
Tel.: (+351) 292 590 341

Aeroporto

Tel.: (+351) 292 590 350

Carga

Tel.: (+351) 292 590 355

ILHA DO CORVO

Caminho dos Moinhos
9980-032 Corvo
Tel.: (+351) 292 590 310

LISBOA

Aeroporto

Tel.: (+351) 218 554 090

PORTO

Aeroporto

Tel.: (+351) 229 470 330

EUA - MASSACHUSSETS

Azores Vacations America, Inc.

211 South Main Street
Fall River MA 02721
Tel.: (+1) 508 677 0555

EUA - NEW BEDFORD

128 Union St., Suite 101
New Bedford, MA 02740
Tel.: (+1) 508 677 0555

EUA - CALIFORNIA

1396 East Santa Clara Street
San Jose CA 95116
Tel.: (+1) 669 292 5454

CANADÁ - TORONTO

1274 Dundas Street West
Toronto, Ontario
M6J 1X7 Canada
Tel.: (+1) 416 515 7188
Fax: (+1) 416 515 0106

GESTÃO DE RESERVAS E CONTROLO DE ESPAÇO PARA CARGA. PARA VOOS À SAÍDA DE:

AÇORES E MADEIRA

Cargo Contact Center

Tel.: (+351) 296 209 797
carga.reservas@sata.pt

Horário de funcionamento

Dias úteis das 08h00 às 18h00

LISBOA

Air Logistics - GSA, S.A.

Terminal de Carga de Lisboa
Edifício 134 - Piso 1 - Gab. 1218
1750-364 Lisboa
Tel.: (+351) 218 475 749
gsa.spvr.cargo@gsa.pt
gsa.ops.cargo@gsa.pt

PORTO

GSA - OPO

Aeroporto Francisco Sá Carneiro -
Terminal de Carga - Piso 3 - Sala 320
4470-528 Maia, Portugal
Tel.: (+351) 229 481 936
gsa.opo@gsa.pt
gsa.sales.opo@gsa.pt

BOSTON

Hermes Aviation, LLC

6033 W Century Blvd - Suite 610
Los Angeles, CA 90045, USA
Tel.: (+1) 877 425 4872
bookings@hermes-aviation.com

TORONTO

Kales Airline Services (Canada) Inc.

5925 Airport Road, Suite 110,
Mississauga, ON
Canada. L4V - 1W1.
Toll Free: (+1) 855 672 2900
Tel: (+1) 905 672 2900 ext:122
Mob: (+1) 416 917 1571
opscanada@kales.com

SIGA-NOS EM

 www.azoresairlines.pt

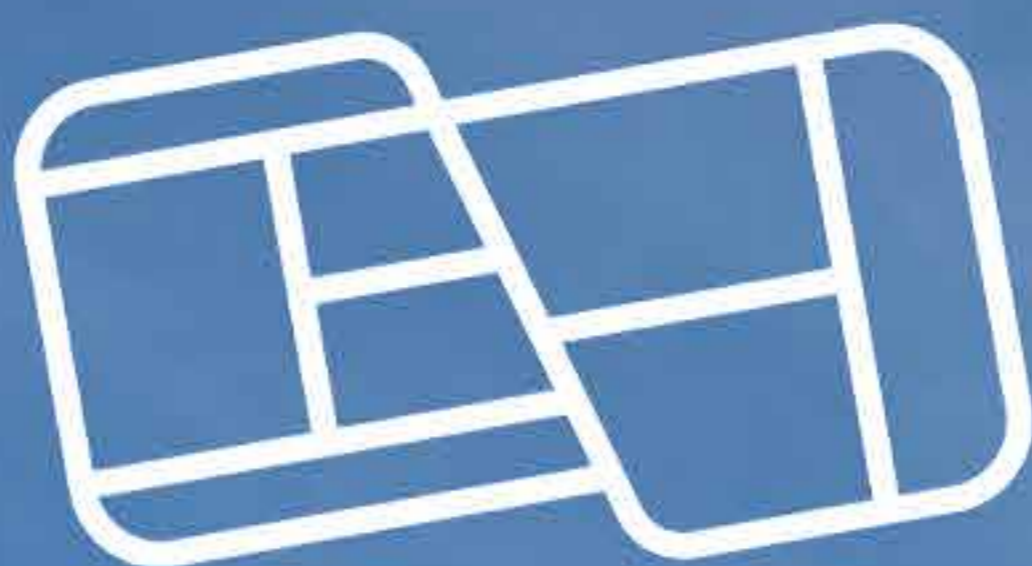
 azoresairlinesblog.com

 facebook.com/SATAAzoresAirlinesOfficial

 instagram.com/sataazoresairlines_official/

 twitter.com/_AzoresAirlines

 youtube.com/c/AzoresAirlinesOfficial



AZORES FUSION CLUB

Tennis & Padel



*Joga o teu desporto favorito,
no meio da natureza*



Portões de São Pedro, 1 - 9700-097 Angra do Heroísmo | azfusionclub20@gmail.com